

**Представительство ООН в Российской Федерации
Информационный центр ООН в Москве
Региональная общественная организация инвалидов
«Перспектива»**

Конвенция о правах инвалидов: равные среди равных

**Москва
2008**

УДК 647-056.26
ББК 67.405.122
К64

Конвенция о правах инвалидов: равные среди равных. Представительство ООН в РФ, Информационный центр ООН в Москве, Региональная общественная организация инвалидов «Перспектива». – М.: «Алекс», 2008, – 112 с.

ISBN 5-9618-044-X

Издание посвящено Конвенции о правах инвалидов, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 декабря 2006 г.

Все права защищены. Любая часть этой публикации не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Copyright © Представительство ООН в РФ, 2008.

Copyright © Информационный центр ООН в Москве, 2008.

Copyright © Региональная общественная организация инвалидов «Перспектива», 2008.

Отпечатано в России

Подписано в печать 15.02.08

Издательство «Алекс», Москва
e-mail: alexpublishers@alexpublishers.ru
www.alexpublishers.ru

Содержание

Вступительное слово	4
С. Котова. Конвенция о правах инвалидов	5
Некоторые факты об инвалидах	21
Дискриминация людей с ограниченными возможностями на рабочих местах. МОТ	27
Право на труд	31
М. Перфильева. Инклюзивное образование	41
Конвенция о правах инвалидов. Принята Генеральной Ассамблеей ООН 13 декабря 2006 г.	51

ОБРАЩЕНИЕ К ЧИТАТЕЛЯМ

650 миллионов человек, что составляет около 10 процентов населения Земли, являются инвалидами и лишены возможностей, которыми обладает большинство населения. Они сталкиваются со множеством препятствий физического и социального характера.

Наше издание посвящено Конвенции о правах инвалидов, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 декабря 2006 г. и, надо надеяться, скоро вступит в силу.

Цель этой Конвенции заключается в поощрении, защите и обеспечении полного осуществления инвалидами на равной основе всех прав человека. Она охватывает ряд таких ключевых вопросов, как доступность, индивидуальная мобильность, здоровье, образование, занятость, абилитация и реабилитация, участие в политической жизни, а также равенство и недискриминация. Этот международный документ меняет представление об инвалидности как о проблеме социального вспомоществования и сосредоточивается на вопросах соблюдения прав человека и признании того, что существующие в обществе барьеры и предрассудки сами по себе наносят ущерб.

Конвенция о правах инвалидов не предусматривает создания каких-либо «новых прав» или «норм». Однако существующие права представлены в ней таким образом, что они всеобъемлюще отражают потребности инвалидов и их положение. Ратифицируя этот документ, любая страна берет на себя юридические обязательства принять соответствующие законы, обеспечивающие выполнение Конвенции по вступлении её в силу.

Дорогие друзья, давайте приложим усилия для обеспечения того, чтобы инвалиды могли осуществлять свои права человека и играть полноценную роль в экономической, социальной и политической жизни Российской Федерации.

Марко БОРСОТТИ,
Постоянный Координатор системы ООН
в Российской Федерации



Конвенция о правах инвалидов

Светлана Котова,
РООИ «Перспектива»

«У 650 млн. инвалидов, живущих на нашей планете, была мечта – мечта стать равными членами общества, мечта иметь равные с другими права, – и эта мечта сбылась!» International Disability Caucus

Немного истории

В течение многих лет представители организаций инвалидов, а также государства-члены ООН обсуждали вопрос разработки Конвенции. Вначале такие инициативы поддерживались немногими, поскольку считалось, что существующие механизмы защиты прав человека достаточны и для инвалидов, однако, движение в поддержку отдельного документа росло. Оно выражало озабоченность неэффективностью существовавших на тот момент необязательных документов ООН, касающихся данной проблематики.

В своей резолюции 2000/51 в 2000 г. Комиссия ООН по правам человека рекомендовала Верховному комиссару ООН по правам человека обратить внимание на механизмы, усиливающие соблюдения прав человека в отношении инвалидов.

В ноябре 2001 г. Президент Мексики в своей речи на Генеральной Ассамблее ООН выдвинул предложение разработать Конвенцию о правах инвалидов. Он сказал: «Этот мир не будет справедливым, если мы будем исключать группы, больше всех подверженные дискриминации».

Резолюцией Генеральной ассамблеи ООН № 56/168 от 19 декабря 2001 г. был создан специальный комитет «для



рассмотрения предложений по всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов на основе комплексного подхода к работе в области социального развития, прав человека и недискриминации и с учетом рекомендаций Комиссии по правам человека и Комиссии социального развития».

В январе 2002 г. Верховному комиссару по правам человека ООН был представлен доклад «Права человека и инвалидность: существующие институты по защите прав человека и их будущие возможности в контексте инвалидности», подготовленный проф. Терезией Дегинер и проф. Джимом Куином. Данный доклад рассматривал многочисленные документы ООН, конвенции, пакты, декларации в контексте инвалидности. Он рекомендовал усилить существующие механизмы защиты прав человека в отношении инвалидов, а также разработать специальную Конвенцию. Ставилась задача очертить специфические условия, выполнение которых необходимо применительно к инвалидам для реализации прав человека, закрепленных в соответствующих документах ООН, и для установления четких и понятных обязательств государств в данной области.

Летом 2002 г. состоялась первая сессия Спецкомитета по разработке Конвенции. На ней некоторые государства повторяли, что уже существующие инструменты позволяют обеспечить соблюдение всех прав человека в отношении инвалидов, однако общественные организации не соглашались с такими утверждениями, говоря о том, что инвалиды подвергаются постоянной дискриминации. В докладе спецкомитета по результатам сессии были даны рекомендации Генассамблее ООН. В частности, было предложено параллельно с разработкой Конвенции учи-

6



тывать вопрос в отношении инвалидов при мониторинге шести основных документов ООН по правам человека.

На первой сессии Спецкомитета произошло еще одно важное событие, которое во многом повлияло на процесс разработки Конвенции. Делегаты от инвалидов всего мира сформировали Международный союз организаций инвалидов (International Disability Caucus – IDC) для создания единой позиции и более эффективной работы. С тех пор IDC играл очень важную роль в процессе разработки документа, выступая под лозунгом «Ничего о нас без нашего участия».

Среди успехов IDC в частности и то, что организациям инвалидов удалось убедить Спецкомитет сделать открытым процесс разработки Конвенции.

В результате, аккредитованные неправительственные организации получили право присутствовать на всех публичных заседаниях Спецкомитета, делать заявления, получать всю официальную документацию, и распространять письменные материалы. Можно сказать, что Конвенция о правах инвалидов стала одним из самых первых международно-правовых документов, в разработке которых так активно участвовали неправительственные организации.

Между первой и второй сессией Спецкомитета прошли региональные экспертные встречи. Когда Спецкомитет вновь собрался в июне 2003 г., всем был очевиден консенсус в вопросе о необходимости появления Конвенции. Тогда была создана рабочая группа по разработке первоначального варианта текста для дальнейшего рассмотрения его Спецкомитетом в 2004 г., причем организациям инвалидов удалось добиться включения в нее самих людей с инвалидностью. В рабочую группу входило 27 представителей государств, 12 представителей организаций



инвалидов, 1 представитель от национальных институтов прав человека. Поскольку организации инвалидов сами могли решать, кто займет выделенные им 12 мест, 7 мест было дано крупнейшим международным НПО, а остальные 5 были распределены по географическому признаку. В эту пятерку входили:

Luis Fernando Astorga, Америка;

Shuib Chalklan, Африка;

Theresia Degener, Европа;

Adnan al Aboudi, Западная Азия;

Anuradha Mohit, Азия и Океания.

От крупнейших НПО были делегированы:

Venus Ilagan, Disabled Peoples' International – международная организация инвалидов;

Robert Martin с помощью Klaus Lachwitz, Inclusion International – «Международная инклюзия»;

Gerard Quinn, Rehabilitation International – Международная организация реабилитации;

Kicki Nordstrom, World Blind Union – Всемирный союз слепых;

Liisa Kauppinen, World Federation of the Deaf – Всемирная федерация глухих;

Lex Grandia, World Federation of DeafBlind – Всемирная федерация слепо-глухих;

Tina Minkowitz, World Network of Users and Survivors of Psychiatry – Международная сеть лиц, использующих или переживших психиатрическое лечение.

В рабочей группе были представители следующих государств: Китай, Индия, Япония, Ливан, Филиппины, Республика Корея, Таиланд, Камерун, Коморские Острова, Мали, Марокко, Сьерра Леоне, ЮАР, Уганда, Колумбия, Эквадор, Ямайка, Мексика, Венесуэла, Канада, Герма-



ния, Ирландия, Новая Зеландия, Швеция, Россия, Сербия и Черногория, Словакия.

В январе 2004 рабочая группа встретилась для составления текста Конвенции. Следующие 3 года документ согласовывался на сессиях Спецкомитета. Наконец, 13 декабря 2006 г. Генеральная Ассамблея ООН одобрила Конвенцию.

Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан заявил тогда, что это решение открывает начало новой эры, в которой инвалиды будут иметь равные со всеми права и возможности. По его словам, Конвенция станет первым документом о правах человека в новом тысячелетии, принесет концептуальные изменения по отношению к инвалидам, ибо она основывается на принципе замены соцобеспечения и благотворительности системой прав и свобод. Документ закрепляет социальный подход к инвалидности, каждая его статья направлена на защиту от дискриминации и на включение инвалидов в общество, заключил глава ООН.

Основные положения Конвенции

Конвенция призвана обеспечить защиту и поощрение прав инвалидов в широком круге областей. В ее основу положены следующие принципы.

Недискриминация – Документ определяет дискриминацию по признаку инвалидности как любое различие, исключение или ограничение, целью или результатом которого является умаление или отрицание признания, реализации или осуществления наравне с другими всех прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой иной области. Она включает все формы дискри-



минации, в том числе отказ в разумном приспособлении. Разумное приспособление означает внесение, когда это нужно в конкретном случае, необходимых и подходящих модификаций и коррективов, не становящихся несоразмерным или неоправданным бременем, в целях обеспечения реализации или осуществления инвалидами наравне с другими всех прав человека и основных свобод.

Конвенция возлагает на государства обязательство прекратить дискриминацию инвалидов не только на уровне законодательства и формирования политики, но и в процессе реализации законов. Документ, кроме того, предполагает и позитивные меры, которые должны принять государства для обеспечения такой недискриминации. Конвенция не создает новые права, но закрепляет механизмы, обеспечивающие равные возможности для инвалидов при реализации уже общепризнанных прав человека.

Уважение человеческого достоинства – этот принцип заключается в том, что людей с инвалидностью надо воспринимать и уважать такими, какие они есть, обеспечивать их право принимать самостоятельные решения по поводу их жизни и создавать условия для них, а не приспособливать их к обществу. Положения Конвенции направлены на защиту личной неприкосновенности, физической и психической целостности инвалидов, в том числе и защиту от насильственного медицинского вмешательства, защиту от насилия, злоупотреблений, пыток и другого, унижающего достоинство обращения.

Полное и эффективное вовлечение и включение в жизнь общества – данный принцип предполагает активное участие инвалидов в политической, социальной, культурной сферах. Это двусторонний процесс: с одной стороны, сами инвалиды должны стать активнее, брать на себя



ответственность за свою жизнь, а с другой стороны, для их эффективного участия должны быть созданы соответствующие условия. Положения Конвенции направлены на деинституционализацию и поддержку независимого проживания, развитие инклюзивного образования, трудоустройство на открытом рынке труда, доступ к культурным ценностям, спортивной и рекреационной деятельности. Документ содержит конкретные меры, которые должны принять государства для обеспечения эффективного участия людей с инвалидностью в политической жизни, в том числе в процессе выборов.

Доступность – Этот принцип призван устранить барьеры, которые во многом препятствуют реализации инвалидами своих прав. Он касается не только архитектурной среды, но и информации, коммуникации. Пандусы, широкие двери, информация по брайлю или в легкой для прочтения форме, сурдоперевод, наличие помощников – все это значительно облегчит доступ к работе, социальной инфраструктуре, местам развлечения, избирательным участкам, государственным органам, суду. Государства в соответствии с Конвенцией будут обязаны создать доступную для инвалидов среду, предоставлять услуги, обеспечивающие проживание в обществе, содействовать разработке и внедрению так называемых ассистивных технологий.

Понятие инвалидности

Конвенция не содержит точного определения понятия «инвалидность», она лишь дает его концептуальное видение. В преамбуле сказано, что инвалидность — это «эволюционирующее понятие и является результатом взаимодействия, которое происходит между имеющими



нарушения здоровья людьми и отношенческими и средовыми барьерами и которое мешает их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими». Говоря об инвалидности как об эволюционирующем понятии, Конвенция закрепляет динамический подход к нему и признает, что оно может меняться в зависимости от социально-экономических условий. Документ также не дает четкого определения «инвалида», говоря о том, что к таким лицам относятся лица с устойчивыми физическими, психическими, интеллектуальными или сенсорными нарушениями, которые могут мешать их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими. Закрепленный в Конвенции подход к инвалидности, однако, подчеркивает значительное влияние, оказываемое существующими в обществе отношенческими и физическими барьерами на возможность инвалидов реализовать свои права. Это так называемый правовой или социальный подход к инвалидности. С такой точки зрения, человек является инвалидом не по причине нарушений здоровья, а по причине барьеров, с которыми он сталкивается. Например, человек на инвалидной коляске не может подчас свободно передвигаться по улице не из-за нарушений здоровья, а по причине отсутствия доступной среды.

Общие обязательства государств

В соответствии с Конвенцией на страны-участницы возлагаются общие обязательства, а именно:

- принимать законодательные, административные и иные меры для осуществления прав, признаваемых в Конвенции;



- изменять или отменять существующие дискриминационные по отношению к инвалидам законы, постановления, обычаи и устои;
- учитывать во всех стратегиях и программах защиту и поощрение прав инвалидов;
- прекратить практические действия, которые нарушают права инвалидов;
- обеспечивать, чтобы государственные органы и учреждения действовали в соответствии с Конвенцией;
- обеспечивать уважение прав инвалидов со стороны частного сектора;
- проводить или поощрять исследовательскую и конструкторскую разработку товаров, услуг, оборудования и объектов универсального дизайна (определяемого в статье 2 Конвенции), чья адаптация для инвалида требовала бы как можно меньших усилий и затрат, способствовать их наличию и использованию, а также продвигать идею универсального дизайна при выработке стандартов и руководящих ориентиров;
- проводить или поощрять исследования, производство и использование новых технологий, включая информационно-коммуникационные технологии, средств, облегчающих мобильность, устройств и ассистивных технологий, подходящих для инвалидов, отдавая приоритет недорогим технологиям;
- при разработке политики и программ, касающихся инвалидов, государства обязаны консультироваться с инвалидами и представляющими их интересы организациями.

Известно, что различный уровень благосостояния у разных государств означает значительные диспропорции в реализации экономических, социальных и культурных прав граждан. Конвенция поэтому предполагает посте-



пенное принятие надлежащих мер всеми государствами с максимальным использованием имеющихся ресурсов, а при необходимости и с помощью международного сотрудничества. Реализация же гражданских и политических прав, предусмотренных документом, должна быть обеспечена сразу после того, как положения Конвенции станут обязательными для данной конкретной страны.

Права, закрепленные в Конвенции

Повторю, что документ не создает новых прав, он содержит конкретные механизмы, обеспечивающие реализацию прав человека инвалидами. Отдельно Конвенция говорит о правах групп, сталкивающихся с двойной дискриминацией – это женщины-инвалиды и девочки-инвалиды (статья 6) и дети-инвалиды (статья 7). Устанавливаются также обязательства государств в определенных областях, без выполнения которых реализация прав инвалидов будет невозможна. Такие сферы включают:

Просвещение общества: поскольку сложившиеся представления об инвалидах, негативное к ним отношение часто препятствуют реализации ими всех прав человека, ратифицирующие страны будут вести борьбу со стереотипами, предрассудками, и поощрять просвещение общества о потенциале и вкладе инвалидов в его жизнь (статья 8).

Создание доступной среды – государства обязуются выявлять и ликвидировать препятствия и барьеры, а также обеспечивать доступ инвалидов к физической инфраструктуре, средствам транспорта, общественным зданиям и услугам, а также информации и связи.

Ситуации риска – государства должны принимать все необходимые меры для обеспечения защиты и безопас-



ности инвалидов в ситуациях риска, включая вооруженные конфликты, чрезвычайные гуманитарные ситуации и стихийные бедствия (статья 11).

Индивидуальная мобильность – государства будут содействовать индивидуальной мобильности и максимально возможной степени самостоятельности инвалидов, которая обеспечивается путем предоставления средств индивидуальной мобильности по доступной цене, обучения навыкам мобильности, а также доступа к средствам, облегчающим мобильность, приспособлениям, ассистивным технологиям и различным услугам помощников (статья 20).

Абилитация и реабилитация – для того, чтобы инвалиды достигали максимальной независимости, полного развития физических, умственных, социальных и профессиональных способностей, государства обязуются предоставлять абилитационные и реабилитационные услуги в сфере здравоохранения, занятости и образования (статья 26). Данные услуги должны предоставляться по месту жительства, начинаться как можно раньше и основываться на потребностях конкретного инвалида.

Сбор статистики – государства обязуются производить сбор статистических и исследовательских данных, позволяющих разрабатывать и осуществлять стратегии в целях выполнения Конвенции. При сборе статистики государства обязаны соблюдать законодательство о защите данных и права человека. Статистические данные должны быть доступны для инвалидов и могут использоваться для оценки того, как конкретное государство выполняет свои обязательства по Конвенции.

В соответствии с документом государства гарантируют осуществление для инвалидов неотъемлемого права на жизнь наравне с другими (статья 10). Они признают,



что все лица равны перед законом и запрещают дискриминацию по признаку инвалидности, равно как и гарантируют инвалидам равную правовую защиту (статья 5). Инвалидам гарантируется равная с другими правосубъектность, государства обеспечивают им равные права на владение имуществом и его наследованием, на управление своими собственными финансовыми делами, а также на равный доступ к банковским ссудам, ипотечным кредитам и другим формам кредитования (статья 12). Они вдобавок обеспечивают инвалидам, наравне с другими, доступ к правосудию, в том числе принятие процессуальных мер для обеспечения их эффективного участия в процессе в качестве сторон, свидетелей и др. (статья 13). Еще государства обязываются обеспечивать, чтобы инвалиды пользовались правом на свободу и личную неприкосновенность и не лишались свободы незаконно или произвольно, в том числе по причине инвалидности (статья 14).

Кроме того, государства гарантируют инвалидам защиту от пыток или жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, запрещают проведение медицинских или научных экспериментов без согласия заинтересованного лица (статья 15), а также насильственное вмешательство, в том числе медицинское, или насильственное помещение в различные учреждения (статья 17).

Государства принимают законодательные и административные меры, обеспечивающие защиту от эксплуатации, насилия или злоупотреблений. В случае злоупотреблений государства должны содействовать физическому и психологическому восстановлению, реабилитации и реинтеграции жертвы, а также проводить расследование случаев злоупотреблений (статья 16).



Инвалиды не должны подвергаться произвольному или незаконному вмешательству в их частную жизнь, их семью, дом или переписку и иные виды общения. Сведения о личности и состоянии здоровья инвалидов защищаются наравне с другими (статья 22).

Инвалиды должны иметь возможность выбора места жительства, жить самостоятельно, быть включенными в жизнь местного сообщества, они не должны принуждаться жить в определенных условиях, например интернатных учреждениях, а также должны иметь доступ к услугам, оказываемым на дому, по месту жительства (статья 19).

Государства берут обязательство содействовать осуществлению права на надлежащий уровень жизни и социальную защиту, в частности, доступ к программам государственного жилья, предоставлять услуги и помощь для удовлетворения потребностей, связанных с инвалидностью, а также помощь с целью покрытия связанных с инвалидностью расходов для инвалидов, живущих в условиях нищеты (статья 28).

Государства обязуются способствовать предоставлению инвалидам доступа к информации, предназначенной для широкой публики, в доступных форматах и технологиях, и в этих целях содействуют использованию азбуки Брайля, жестовых языков и других форм общения, в том числе в контактах с органами власти, а также побуждать средства массовой информации и провайдеров Интернета предоставлять информацию в доступных форматах (статья 21).

Не допускается дискриминация в области брака, семьи и личных отношений. Инвалидам предоставляются равные возможности вступать в интимные отношения и выступать в роли родителей, вступать в брак и создавать семью, принимать решения о числе детей и интервалах



между их рождением, иметь доступ к просвещению в области репродуктивного здоровья и планирования семьи и средствам для осуществления этих прав. Инвалиды пользуются равными правами и обязанностями в отношении опекунов, попечительства, опеки и усыновления детей. Дети-инвалиды не могут быть разлучены со своими родителями против их воли, за исключением случаев, когда компетентные органы определяют, что это необходимо в высших интересах ребенка, и ни при каких обстоятельствах ребенок не может быть разлучен с родителями по причине инвалидности ребенка или родителей (статья 23).

Государства берут на себя обязательство обеспечивать равный доступ к образованию, в том числе для взрослых, профессиональному обучению, образованию для взрослых и обучению в течение всей жизни. Конвенция закрепляет приоритет инклюзивного образования. Дети-инвалиды не могут по причине инвалидности исключаться из системы бесплатного, обязательного начального или среднего образования. При обучении необходимо создавать специальные условия, использовать соответствующие материалы, методы преподавания и способы общения. Учащиеся, нуждающиеся в поддержке, получают необходимые меры поддержки в среде, максимально способствующей их академическому и социальному развитию. Слепые, глухие и слепо-глухие ученики получают образование посредством наиболее подходящих способов общения с помощью преподавателей, свободно владеющих жестовым языком и азбукой Брайля (статья 24).

В соответствии со статьей 25 инвалиды имеют право на наивысший достижимый уровень здоровья без дискриминации по признаку инвалидности. Они получают тот же набор, качество и уровень платных или доступных услуг в



сфере здравоохранения, что и другие люди, получают те услуги в сфере здравоохранения, которые необходимы им по причине их инвалидности, а также не дискриминируются при предоставлении медицинского страхования и страхования жизни.

В соответствии со статьей 27 инвалиды имеют равные права на труд и на возможность зарабатывать себе на жизнь. Государства запрещают дискриминацию в области занятости, содействуют инвалидам в области индивидуально-трудовой деятельности, предпринимательства и организации собственного дела, найму инвалидов в государственном секторе, стимулированию занятости инвалидов в частном секторе и обеспечению предоставления инвалидам разумных приспособлений на рабочем месте.

Государства обеспечивают инвалидам равное участие в политической и общественной жизни, включая право и возможность голосовать, выставлять свою кандидатуру на выборах и занимать выборную должность (статья 29).

Кроме того, государства должны содействовать участию инвалидов в культурной жизни и в мероприятиях, связанных с досугом, отдыхом, спортом, путем организации доступа к телевизионным программам, фильмам, театральным постановкам к культурным ценностям в доступных форматах и обеспечения доступа к театрам, музеям, кинотеатрам и библиотекам. Инвалидам гарантируется возможность развивать и использовать свой творческий потенциал не только для своего блага, но и в интересах всего общества (статья 30).

В соответствии со статьей 32 государства, в рамках международного сотрудничества и оказания помощи в области развития, поддерживают усилия развивающихся стран в осуществлении этой Конвенции на практике. Для



обеспечения осуществления и мониторинга этой Конвенции любая присоединившаяся к ней страна создает координационный центр в рамках правительства, а также создает на национальном уровне независимый механизм поощрения и наблюдения за осуществлением этого документа (статья 33). Создается также Комитет ООН по правам инвалидов, который будет осуществлять мониторинг на международном уровне.

Конвенция вступит в силу на 30-й день после сдачи на хранение Генеральному секретарю ООН 20-й ратификационной грамоты. В случае ее ратификации Российской Федерацией она станет частью нашей системы права, и ее положения будут обязательны для исполнения.



Некоторые факты об инвалидах *

Общая информация

- 650 миллионов человек, что составляет около 10 процентов населения в мире, являются инвалидами. Они представляют собой самую многочисленную группу меньшинств.
- По данным Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) эта цифра возрастает в связи с ростом численности населения, достижениями медицинской науки и процессом старения населения. В странах, в которых предполагаемая продолжительность жизни превышает 70 лет, в среднем около 8 лет, что составляет 11,5 процентов от общей продолжительности жизни, приходится на годы, связанные с инвалидностью.
- По данным Программы развития ООН (ПРООН) на долю развивающихся стран приходится 80 процентов инвалидов.
- По данным Организации экономического сотрудничества и развития среди групп населения с более низким уровнем образования во входящих в нее странах показатель уровня инвалидности выше. В среднем по странам, входящим в ОЭСР, он составляет 19 процентов по сравнению с 11 процентами среди населения с более высоким уровнем образования.
- В большинстве стран, входящих в ОЭСР, количество случаев инвалидности среди женщин выше, чем среди мужчин.

* Источник: сайт ООН <http://www.un.org/russian/disabilities/convention/facts2.shtml>



- По оценкам Всемирного банка, 20 процентов наиболее бедных слоев жителей Земли являются инвалидами, и в их собственных общинах к ним относятся как к наиболее обездоленным.
- Женщины-инвалиды находятся в особо неблагоприятных условиях, поскольку являются отверженными как по признаку пола, так и по инвалидности.
- Женщины-инвалиды и девочки-инвалиды особенно часто страдают от жестокого обращения. Небольшое обследование, проведенное в 2004 г. в Ориссе, Индия, свидетельствует о том, что практически все женщины-инвалиды и девочки-инвалиды подвергались дома избиению, 25 процентов женщин с психическими нарушениями были изнасилованы и 6 процентов женщин-инвалидов были насильно стерилизованы.
- По данным ЮНИСЕФ 30 процентов «уличных» детей являются инвалидами.
- Смертность среди детей-инвалидов может достигать 60 процентов в странах, в которых коэффициент смертности детей в возрасте до пяти лет составляет в целом не более 20 процентов. Эти сведения приводятся Департаментом международного развития Великобритании. Также отмечается, что в некоторых случаях создается впечатление, что дети уничтожаются «как сорняки».
- Сравнительные исследования законодательства по вопросам инвалидности свидетельствуют о том, что лишь в 45 странах существуют законы против дискриминации инвалидов и другие законы, касающиеся этой группы.
- В Великобритании 75 процентов компаний, которые входят в фондовый индекс, основанный на курсах 100 ведущих акций на Лондонской фондовой бирже, не обеспечивают базового уровня доступности Сети и в связи с этим теряют более 147 млн. долл. США.



Образование

- По данным ЮНЕСКО, 90 процентов детей-инвалидов в развивающихся странах не посещают школу.
- Глобальный показатель грамотности для инвалидов-взрослых составляет лишь 3 процента и 1 процент для женщин-инвалидов. Такие данные приводятся в исследовании, проведенном в 1998 г. ПРООН.
- В странах, входящих в ОЭСР, студенты-инвалиды в высшей школе представлены недостаточно, хотя их число увеличивается.

Занятость

- По оценкам Международной организации труда (МОТ), 386 миллионов человек из общей численности населения трудоспособных возрастов в мире являются инвалидами. В некоторых странах безработица среди инвалидов достигает 80 процентов. Работодатели нередко считают, что инвалиды не способны работать.
- По данным Индийского национального центра по содействию занятости инвалидов, несмотря на то, что на долю инвалидов приходится 5-6 процентов от общей численности населения Индии, их потребности в трудоустройстве не удовлетворяются. И это несмотря на то, что существует закон об инвалидах, в соответствии с которым для инвалидов резервируется 3 процента рабочих мест в государственном секторе. При общей численности инвалидов в Индии, составляющей 70 миллионов человек, лишь 0,1 миллиона инвалидов сумели получить работу в промышленности.
- Данные проведенного в США в 2004 г. исследования свидетельствуют о том, что лишь 35 процентов инвали-



дов трудоспособного возраста фактически работают по сравнению с 78 процентами лиц, не имеющих инвалидности. Две трети безработных инвалидов заявили, что они хотели бы работать, но не могут найти работы.

- По данным исследования, проведенного в 2003 г. университетом Ратгерс, люди с физическими и умственными недостатками по-прежнему недостаточно представлены на имеющихся в США рабочих местах, в то время как ошибочные представления распространены весьма широко. Одна треть обследованных работодателей заявила, что инвалиды не в состоянии осуществлять необходимые обязанности по работе. Второй наиболее широко распространенной причиной, служащей для отказа от найма инвалидов, является опасение того, что затраты на обустройство рабочих мест будут слишком высоки.

- Проведенное в 2003 г. в США обследование работодателей свидетельствует о том, что расходы на оборудование одного рабочего места для инвалидов составляли 500 долл. или менее; 73 процента работодателей сообщили, что для их работников вовсе не потребовалось создавать особых условий.

- Результаты проведенного в 2002 г. в США исследования свидетельствуют о том, что по сведениям, полученным от компаний, инвалиды реже увольняются, тем самым снижая высокие расходы, связанные с текучестью кадров. По данным другого американского обследования, после одного года занятости показатель стабильности кадров для инвалидов составляет 85 процентов.

- По данным Департамента труда США, тысячи инвалидов успешно проявили себя в качестве владельцев малого бизнеса. По данным переписи США 1990 г., среди инвалидов выше показатель наличия опыта индивидуально-трудовой деятельности и организации малого бизнеса



(12,2 процента) по сравнению с людьми, не являющимися инвалидами (7,8 процента).

Насилие

- На каждого ребенка, убитого в ходе военных действий, приходится трое получивших ранения и оставшихся на всю жизнь инвалидами.
- По данным ВОЗ в некоторых странах до четверти случаев получения инвалидности связаны с полученными ранениями и случаями насилия.
- По данным исследования, проведенного в 2004 г. в Великобритании, инвалиды гораздо чаще становятся жертвами насилия или изнасилования и в меньшей степени получают защиту от полиции, правовую или профилактическую помощь.
- Исследования показывают, что случаи насилия над детьми-инвалидами в течение года происходят в 1,7 раз чаще по сравнению с их сверстниками, которые не являются инвалидами.





*Неофициальный перевод
Международная организация труда*

Дискриминация людей с ограниченными возможностями на рабочих местах

По оценкам, из общего числа работающих в мире 470 млн. человек сталкиваются с теми или иными ограничениями своих возможностей. Ограниченные возможности бывают разными по своей природе и по степени тяжести. Ограниченные возможности, гендерная принадлежность, возраст и экономический статус – вот те факторы, которые влияют на положение и доступ работников на рынок труда.

На сегодняшний день не существует согласованных всеми странами определений и методологии, что затрудняет сравнение статистических данных, если таковые имеются, а также понимание такого явления, как ограниченная трудоспособность на рабочих местах. По определению МОТ, люди с ограниченными возможностями на рабочих местах – это «лица, возможности которых получать, возвращаться, сохранять подходящую работу и продвигаться по службе значительно ограничены в связи с надлежащим образом подтвержденным физическим, сенсорным, интеллектуальным или психическим дефектом».

Как правило, люди с ограниченными возможностями подвергаются сходным формам дискриминации. Среди этой группы высока доля безработных, они сталкиваются с ложными представлениями об их производительности как работников и во многих случаях вытесняются с рын-



ка труда. Люди с ограниченными возможностями испытывают дискриминацию и на стадии приема на работу. Проведенное во Франции исследование свидетельствует: из тех, соискателей, кто упомянул в резюме о своих ограниченных возможностях, лишь 2% были приглашены на собеседование. Как правило, чтобы снизить собственный риск, работодатели нанимают таких работников через агентства, занимающиеся временным трудоустройством.

С возрастом дискриминация в отношении этой группы еще более усугубляется. При этом у женщин меньше, чем у мужчин, шансов найти работу, и они чаще подвергаются физическому и сексуальному насилию.

Цифры и факты

- Среди людей с ограниченными возможностями более 60% - люди трудоспособного возраста, однако уровень безработицы среди них на 80-100% выше, чем в среднем среди полностью трудоспособных работников.

- По данным исследования, организованного в США в 2003 году, среди опрошенных работодателей 73% подтвердили, что для их сотрудников с ограниченными возможностями не требуется никаких специальных условий и приспособлений.

- В Австралии средние затраты в связи с приемом на работу сотрудника с ограниченными возможностями были на 13% выше, чем для полностью трудоспособного работника; при этом результаты работы у обоих были одинаковыми.

- В Великобритании люди с ограниченными возможностями в возрасте 26 лет имеют в 4 раза больше шансов



оказаться безработными, чем полностью трудоспособные работники.

- В 2005 г. уровень занятости среди людей с ограниченными возможностями составил лишь 38% по сравнению с 78% среди полностью трудоспособных работников. Среди неработающих людей с ограниченными возможностями две трети заявили, что хотели бы трудиться, но не могли найти работу.

- В Австралии разрыв в уровне заработной платы женщин с ограниченными возможностями и полностью трудоспособных женщин составляет 44%. Среди мужчин этот показатель составляет 49%. Это свидетельствует о том, что ограниченные возможности существенно отражаются на уровне доходов человека.

В последние десятилетия на международной арене и в различных странах все чаще звучат призывы расширять занятость людей с ограниченными возможностями. Растет осознание важного потенциального вклада этой группы работников в национальную экономику.

Борьба с дискриминацией в отношении людей с ограниченными возможностями свидетельствует об отказе от «морального» или «медицинского» подхода к проблеме в пользу подхода с точки зрения прав человека. При этом упор делается на социальную интеграцию людей с ограниченными возможностями и на устранение структурного неравенства при одновременном обеспечении доступа на рынок труда.

Примеры положительного опыта

В 2006 г. правительство Великобритании выделило 360 млн. фунтов на программу, получившую название «Путь к работе». Ее цель – оказать содействие людям с



ограниченными возможностями в их усилиях вернуться на рынок труда. Чтобы снизить число людей, подающих заявки на выплаты по инвалидности (их численность, по оценкам, составляет 2,7 млн. чел.) программа предусматривает проведение собеседований и предоставление индивидуальных консультаций с целью трудоустройства. К настоящему времени к работе вернулись уже более 25 тыс. людей с ограниченными возможностями, что способствовало повышению уровня занятости в этой социальной группе до 29%.

В Норвегии в 1992 начала осуществляться программа занятости «Arbeid med bistance». Ее цель – помочь людям с ограниченными возможностями найти и сохранить работу с привлечением наставников и товарищей по работе. Благодаря программе 35% из 2,5 тыс. ее участников нашли стабильную оплачиваемую работу. Не менее важен и тот факт, что 92% работодателей-участников программы изменили свое отношение к приему на работу людей с ограниченными возможностями и к связанным с этим рискам.

МОТ осуществляет проект технического сотрудничества, получивший название «Развитие навыков предпринимательства среди женщин с ограниченными возможностями». Целевая группа проекта – женщины Эфиопии, Кении, Танзании, Уганды и Замбии, для которых организуется обучение навыкам создания микропредприятий. В сотрудничестве с местными неправительственными организациями и учреждениями микрокредитования проект помогает женщинам с ограниченными возможностями начать собственный бизнес.



Право инвалидов на труд

Обзор публикации «Право инвалидов на достойную работу». Международная организация труда, 2003.



Существует довольно много международных документов, регулирующих право инвалидов на труд, в частности:

Международный Пакт об экономических, социальных и культурных правах «Государства, участвующие в настоящем Пакте, признают право на труд, которое включает право каждого человека на получение возможности зарабатывать себе на жизнь трудом, который он свободно выбирает или на который он свободно соглашается, и предпринимают надлежащие шаги к обеспечению этого права». Данное положение распространяется и на инвалидов¹.

Стандартные правила ООН обеспечения равных возможностей для инвалидов говорят о том, что инвалидам должно быть обеспечено право на труд на основе равных возможностей. Нормативные акты, которые принимаются государством, не должны ограничивать возможность реализации права инвалида на труд. При этом Стандартные правила говорят о необходимости создания специальных условий, о том, что государства обязаны брать на себя трудоустройство инвалидов в государственных учреждениях и также стимулировать трудоустройство инвалидов в частных компаниях различными способами.

¹ Замечания общего порядка, принятые Комитетом ООН по экономическим, социальным и культурным правам



Конвенция МОТ о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов, говорит, что основной задачей профессиональной реабилитации инвалидов является возможность получения инвалидом работы и ее сохранения, а также возможность наравне с другими продвигаться по службе. В связи с этим государства-члены МОТ должны обеспечить такую систему профессиональной реабилитации, при которой инвалиды могут быть максимально интегрированы в обычный рынок труда.

Конвенция о правах инвалидов закрепляет принцип недискриминации и приоритет интегрированного (инклюзивного) трудоустройства. Она также говорит о том, что государство должно обеспечить наем инвалидов в государственном секторе, стимулировать частные компании трудоустраивать инвалидов, поощрять индивидуальную трудовую деятельность инвалидов, создавать необходимые условия на рабочем месте для инвалидов и обеспечить участие инвалидов в профсоюзах и возможность для реализации их коллективных трудовых прав.

Не секрет, однако, что в большинстве стран мира процент занятости среди инвалидов невысок, поскольку существуют барьеры как со стороны самих людей с инвалидностью, так и со стороны работодателей.

Со стороны работодателей доклад МОТ о праве инвалида на достойную работу, изданный в 2003 г., выделяет:

дополнительные издержки, связанные с принятием на работу человека с инвалидностью;

представление о том, что труд инвалидов менее эффективен, нежели труд других людей;

отсутствие информации у работодателей о возможностях и потребностях людей с инвалидностью.



Со стороны инвалидов можно выделить следующие обстоятельства:

- риск потерять гарантированные социальные блага;
- низкая квалификация, что часто происходит от проблем в системе образования;
- недоступность рабочего места;
- различные психологические причины.

Надо учитывать и объективные причины низкой занятости людей с инвалидностью, такие как снижение потребности развитых экономик в низко квалифицированном труде, сокращение рабочих мест во многих крупных компаниях.

Для стимулирования занятости инвалидов в разных странах используются различные механизмы. Рассмотрим основные и наиболее часто встречающиеся.

Квотирование

Зачатки квотирования начали появляться в 20 годах прошлого столетия в Германии, Италии, Польше, Австрии и Франции. Таким образом эти страны пытались обеспечить трудоустройство для ветеранов Первой мировой войны. После Второй мировой войны и другие европейские страны ввели схожую систему квотирования. Впоследствии квотирование распространилось на других людей с инвалидностью. Такая система до сих пор довольно широко распространена в мире. Политика квотирования рабочих мест исходит из того, что инвалиды менее конкурентоспособны на рынке труда и требуют больших затрат, поэтому работодателя надо обязать взять на работу определенное количество инвалидов. Система квотирования может быть действенной только тогда, когда она касается всех работодателей, включая государственные



учреждения, и при существовании санкций за невыполнение квоты.

У квотирования есть свои плюсы и минусы. Плюс заключается в том, что при существовании обязательной системы, когда квотирование обеспечено санкциями, определенные денежные средства аккумулируются в специальном фонде, который можно использовать на различные программы обеспечения занятости инвалидов. В разных странах деньги расходуются по-разному, например, в Японии из этих средств доплачивают работодателю за каждого трудоустроенного инвалида сверх квоты. Чаще всего средства используются на профориентацию, компенсацию затрат работодателя на создание рабочих мест, на индивидуальных помощников.

Минусы системы квотирования заключаются в том, что, во-первых, она, как правило, не распространяется на предприятия малого бизнеса. Она также рискует создавать негативное отношение к вопросам трудоустройства инвалидов. При квотировании чаще трудоустраиваются инвалиды с незначительными нарушениями здоровья и на наименее квалифицированные должности. Однако, например, в Германии один человек может засчитываться за несколько трудоустроенных инвалидов, что зависит от его ограничений и затрат на создание рабочего места. Штрафы, устанавливаемые государством за невыполнение квот, компании, как правило, рассматривают как дополнительный налог, подлежащий уплате, что представляется более привлекательным, чем фактический найм на работу инвалидов. Система квотирования считается все менее эффективной², в связи с чем, многие страны ис-

² European Commission, Benchmarking employment policies for people with disabilities, 2000, p. 207



пользуют другие механизмы стимулирования занятости инвалидов. В отличие от Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов Конвенция о правах инвалидов не упоминает о квотировании рабочих мест, как механизме обеспечения права инвалидов на труд.

Антидискриминационное законодательство

Многие страны в своем законодательстве устанавливают запрет на дискриминацию инвалидов при трудоустройстве и при других аспектах реализации их права на труд.

В основе такого подхода лежит посылка, согласно которой инвалиды действительно могут быть менее эффективными работниками, но это происходит из-за отсутствия специальных условий для них на рабочем месте. Иными словами, люди с инвалидностью могут эффективно конкурировать на рынке труда при условии создания для них необходимых условий (доступной среды).

Запрет на дискриминацию первыми закрепили США и Канада, сейчас такие нормы существуют во всех странах ОЭСР и многих других. Общие антидискриминационные нормы есть и в российском законодательстве.

Стимулирование работодателей

Для стимулирования работодателей используются различные механизмы.

В частности, во многих странах существует механизм компенсации работодателям дополнительных затрат при приеме на работу инвалидов. Например, компенсируются затраты на создание специальных рабочих мест. Зача-



стую государство компенсирует работодателю зарплату работника с инвалидностью. Такие компенсации ограничены временем (в Швеции – 4 года, в Германии – 8 лет) и составляют определенный процент от зарплаты инвалида.

Существует система налоговых кредитов, которые могут использоваться работодателем не на то, чтобы просто получать больше прибыли при условии трудоустройства инвалидов, а исключительно на компенсацию затрат на создание рабочих мест для инвалидов.

Меры, рассмотренные выше, в основном направлены на решение проблем со стороны спроса на рабочую силу. Во многих странах существуют и меры, направленные на улучшение ситуации на рынке труда со стороны предложения.

Система профессиональной реабилитации

Профессиональная реабилитация осуществляется с целью компенсировать недостаточную квалификацию и уровень образования людей с инвалидностью. В том или ином виде профессиональная реабилитация существует во многих странах. Конвенция 159 МОТ под профессиональной реабилитацией понимает обеспечение инвалиду возможности получать, сохранять подходящую работу и продвигаться по службе, способствуя тем самым его социальной интеграции или реинтеграции.

Здесь важным является вопрос, в каких учреждениях оказываются такие услуги: в специализированных или в обычных, где люди с инвалидностью проходят обучение вместе с другими людьми. Конвенция о правах инвалидов оговаривает необходимость обеспечения доступа



для инвалидов к обычной системе служб занятости, проф. обучения и проф. подготовки.

Поддерживаемая занятость (supported employment)

Данный механизм сейчас используется во многих промышленно развитых странах. Применяется он для инвалидов со значительными физическими и умственными ограничениями. При поддерживаемой занятости специальный наставник (job coach) обучает инвалида трудовым обязанностям прямо на рабочем месте; он также помогает инвалиду адаптироваться к среде на рабочем месте и консультирует работодателя по различным вопросам, являясь неким посредником между инвалидом и работодателем. Поддерживаемая занятость бывает ограничена временем. Кроме наставников в поддерживаемую занятость входят такие услуги как помощь с транспортом, специальные технические средства, и т.п. Все эти услуги направлены на индивидуальную работу с инвалидом с целью повысить его продуктивность на рабочем месте.

По данным исследования, проведенного Департаментом образования, за последние семь лет инвалиды, получившие поддержку на рабочем месте на «обычном» предприятии, заработали на 250 процентов больше, чем те инвалиды, которые продолжали трудиться на специализированных предприятиях (Крегель и Дин, 2001 г.)

Гарантированное трудоустройство

Механизм гарантированного трудоустройства, все еще существующий во многих странах, очень часто оспаривается различными организациями, защищающими



права инвалидов. Гарантированное трудоустройство - это создание специализированных структур для трудоустройства инвалидов. В 12 «старых» странах ЕС около 430.000 инвалидов (или 2,3% от общей численности трудоспособного населения) работают на специализированных предприятиях.

Хотелось бы оговориться, что, в странах Западной Европы этот механизм используется для трудоустройства людей с очень значительными нарушениями, в основном, с глубокими нарушениями интеллекта.

Такой механизм исходит из того, что если у инвалида настолько серьезные ограничения, которые существенно затрудняют его трудоустройство на открытом рынке труда даже при использовании различных средств поддержки, то необходимо создать специальную структуру, в которой инвалид будет обеспечен работой.

Цель подобных структур – не извлечение прибыли, а реабилитационная деятельность по обеспечению инвалидам возможности трудиться.

“В целом, большинство стран постепенно отказываются от системы специализированных предприятий, гарантирующих трудоустройство инвалидов. Это вызвано двумя основными причинами. Во-первых, предприятия, предоставляющие инвалидам гарантированное или обеспеченное соответствующими средствами трудоустройство, стали серьезным финансовым бременем для государства, и большинство согласно с тем, что реализация концепции поддержки на рабочем месте в условиях свободного рынка обходится дешевле. Другая причина заключается в том, что включение инвалидов в свободный рынок труда, как принято считать, в большей степени соответствует общим целям политики в отношении инвалидов, в том числе задачам по обеспечению их нормальной



автономной жизни и социальной интеграции” (Лейшзенинг и Штрumpfель, 1994 г.).

Результаты сравнительного анализа литературы о рентабельности затрат на повышение доступности рабочих мест в целях приема на работу инвалидов и проведения профессиональной реабилитации и адаптации рабочих мест служат убедительным доказательством того, что государственные капиталовложения могут приносить высокую прибыль. По данным исследования, проведенного в штате Южная Каролина (США), работники-инвалиды обеспечили поступление 15, 29 долл. на каждый доллар, вложенный в их реабилитацию. В то же время рабочие-инвалиды в штате Нью-Мехико по завершении аналогичной программы профессиональной реабилитации обеспечили увеличение доходов на 251%.

*Составитель: Светлана Котова,
РООИ «Перспектива»*





Инклюзивное образование: успешный мировой опыт

Мария Перфильева,
РООИ «Перспектива»

Историю обучения детей с особенностями развития в школе можно условно разбить на следующие этапы:

- Начало XX в. – середина 60-х гг. – «медицинская модель» => сегрегация;
- Середина 60-х – середина 80-х гг. – «модель нормализации» => интеграция;
- Середина 80-х гг. – настоящее время – «модель включения» => включение;

«Полноценное участие» в концепции «включения» — это обучение вместе с другими учениками, сотрудничество с ними, приобретение общего опыта. Оно подразумевает активное вовлечение в процесс обучения каждого ребёнка и возможность для каждого участника открыто выразить своё мнение об этом процессе. Более того, оно подразумевает, что ученика принимают и ценят таким, какой он есть.

Развитие «включения» в школе подразумевает отказ от практики использования методик, направленных на исключение ребёнка из образовательного процесса, или так называемых «исключающих» методик.

Вместе с тем, переход школ к использованию инклюзивных подходов в образовании может быть довольно болезненным, поскольку им приходится рассматривать собственные дискриминационные действия в отношении тех или иных социальных меньшинств.



Вопрос «включения» стал частью более широкого обсуждения на международном уровне. Программа ЮНЕСКО «Образование для всех», возникшая вслед за Джон-теньской декларацией и Саламанкской декларацией ЮНЕСКО о принципах, политике и действиях по образованию лиц с особыми образовательными потребностями 1994 г., предложила набор мер по влиянию на политические установки и практику обучения, для того, чтобы они действительно соответствовали этим декларациям.

Программа утверждает, что обычные школы, ориентирующиеся на «включение», являются «наиболее эффективным средством борьбы с дискриминационными воззрениями, создания благоприятной атмосферы в общинах, построения инклюзивного общества и обеспечения образования для всех».

«Образование для всех» основано на идее, что каждый ребенок должен иметь доступ к основному качественному образованию. Это ведет к необходимости создания в школах и в системе основного образования «включающей» по отношению к детям среды, которая должна быть эффективной и дружественной, здоровой и безопасной, и учитывать гендерную специфику.

Сегодня же большинство существующих стратегий и программ не могут эффективно удовлетворять потребности детей и молодежи, наиболее подверженных исключению или маргинализации. Напомним, что в прошлом применялись такие методы как специальные программы, интернаты и специализированное образование. Однако отрицательным последствием такого выделения и разделения была дальнейшая изоляция. Образование, между тем, должно рассматриваться как процесс, содействующий развитию личности и ее способностей, независимо от физических и других барьеров. Следовательно,



любые ограничения – физические, социальные, эмоциональные – не могут быть основанием для изоляции.

ЮНЕСКО рассматривает «включение» как динамически развивающийся подход, «закрывающийся в позитивном отношении к разнообразию учеников и в восприятии индивидуальных особенностей не как проблемы, а как возможности для обогащения процесса познания». Поэтому «включение» – это не только техническое или организационное изменение, но и движение, имеющее свою философию.

Для того, чтобы продвигаться вперед, всем странам необходимо определить набор принципов вместе с практическими идеями для обеспечения перехода к новой политике. Как основу можно использовать принципы «включения», закрепленные в различных международных документах¹.

Упомянем прежде всего право на образование, провозглашенное во Всеобщей декларации о правах человека в 1948 г. Также важны положения Конвенции о правах ребенка (1989 г.): запрет дискриминации детей (статья 2), доступ детей с инвалидностью к «услугам в области образования, профессиональной подготовки, медицинского обслуживания, восстановления здоровья, подготовки к трудовой деятельности и доступа к средствам отдыха таким образом, который приводит к наиболее полному, по возможности, вовлечению ребенка в социальную жизнь и достижению развития его личности, включая культурное и духовное развитие ребенка» (статья 23).

Статья 29 о целях образования утверждает, что развитие ребенка с помощью образования является основной

¹ Руководство по инклюзии. Обеспечение доступа к образованию для всех, ЮНЕСКО 2005 г.



целью, а также, что образование должно обеспечивать развитие личности, талантов и умственных и физических способностей ребенка в их самом полном объеме. Приоритет инклюзивного образования закреплен и в новой Конвенции о правах инвалидов.

К вышеуказанным документам следует добавить другие ключевые международные договоры, которые не только устанавливают запреты, но и закрепляют обязанности по исключению дискриминации – Конвенцию ЮНЕСКО о запрете дискриминации в сфере образования (1960 г.), а также Конвенцию ООН о запрете всех форм дискриминации в отношении женщин (1979 г.).

Логическим выводом из вышеизложенного будет то, что у всех детей есть право получить образование, которое не дискриминировало бы их ни по каким признакам, таким как расовая, этническая, религиозная принадлежность, экономическое положение, статус беженца, языковому, половому признаку, из-за инвалидности. А государства должны предпринимать соответствующие действия для обеспечения реализации этих прав в любой образовательной среде.

Последние исследования Всемирного банка и другие исследования показывают, что «включающее» образование не только не дороже, но и рентабельнее специального². Эти исследования говорят о том, что успеваемость и результаты всех учеников в школе, воспринявшей идеи инклюзивности, улучшаются. Кроме того, «страны все больше понимают неэффективность существования различных организационных, управленческих структур и си-

² ОЭСР 1999 г.



стем услуг в слишком дорогом и финансово неоправданном варианте специального образования»³.

Мировой опыт

Современные исследователи отмечают, что на сегодняшний день среди стран с наиболее совершенными законодательствами можно упомянуть Канаду, Кипр, Данию, Исландию, Индию, Мальту, Нидерланды, Норвегию, ЮАР, Испанию, Швецию, Уганду, США и Великобританию⁶. В Италии законодательство поддерживает инклюзивное образование с 1970-х гг.

Статистика такова.

Во Фландрии, по данным 2000 г., всего 0,1% детей с особенностями развития учатся в интеграционных школах⁷. В Греции таких детей меньше одного процента. А вот в США – примерно 45%, в Италии – по одним данным⁸ от 80% до 95%, по другим – до 99,9%. В Канаде в провинции Новый Брансуик вообще нет специальных школ. В Австралии и Великобритании ситуация сильно меняется от района к району, причем в процентном отношении количество детей с особыми потребностями, интегрированных в массовую школу, в разных районах Англии может отличаться в 6 раз.

Любопытно, что самые радикальные и быстрые перемены наблюдаются в ряде развивающихся стран: Уганде, Лесото, Вьетнаме, Лаосе, Иордании, Палестине, Марокко, Египте и Йемене. Причем в Уганде и арабских странах одновременно с интеграцией детей с особыми потребностями идет процесс интеграции девочек в массовые шко-

³ Dyson & Forlin, in Peters.



лы1. Эта динамика во многом объясняется эффективной реализацией программ ЮНЕСКО в вышеназванных странах.

Великобритания

«Включение» — это краеугольный камень британской правительственной политики образования.

Опыт британских коллег по развитию инклюзивных образовательных пространств показывает, что к обычной школе речь идет не только о включении в образовательный процесс и социальную жизнь детей с особенностями развития, детей с инвалидностью, но также и о построении такой школы, где хорошо и комфортно учиться и работать всем: ученикам, учителям и родителям. Подобная школа, построенная в направлении, предлагаемом нашими британскими коллегами – это учреждение, где понятие «социального меньшинства» перестает существовать, где каждый ребёнок становится очень важным и значимым участником школьного сообщества, вне зависимости от религии, пола, этнической принадлежности и состояния здоровья. А взрослые – учителя, родители, администраторы, даже местные жители, живущие неподалёку, взаимодействуют как равноправные партнёры, и всем им небезразлично, что происходит с каждым ребёнком в школе.

Италия

В конце 60-х гг. итальянцы пришли к выводу, что изменение отношения к идее совместного обучения детей с особыми потребностями и детей, развивающихся типич-



ным образом, происходит не в ответ на объяснение абстрактных понятий, а в ответ на конкретные события.

Поэтому еще до появления в 1971 г. первого закона о праве детей с особыми потребностями на обучение в массовых школах в некоторых районах Италии процесс интеграции уже начался. Это произошло после закрытия психиатрических больниц и интернатов для детей с нарушениями развития. «Закон последовал за практикой, потому что она была правильной» - приводит автор слова одного из педагогов «первой волны».

В 1977 г. был принят более проработанный закон, который уже устанавливал определенные нормативы:

- Максимальное количество детей в классе 20;
- Максимальное количество детей с особенностями развития в классе – 2;
- Специальные мероприятия по поддержке детей с особыми потребностями «встроены» в занятия в классе;
- Классы, занимающиеся по специальным программам, упраздняются;
- Специальные педагоги объединяются в команды с обычными школьными учителями;
- Обе категории педагогов взаимодействуют со всеми учащимися класса.

Официально соотношение количества специальных педагогов и учащихся с особыми потребностями 1:4, но в действительности получилось примерно 1:2. Если в классе есть слепой или глухой ребенок, то весь класс учит азбуку Брайля или язык жестов.

Новый закон, который вышел в 1992 г., ставит во главу угла не только социализацию, но и качественное обучение академическим дисциплинам. В 2003 г. Министерство об-



разования обязывает всех директоров принять участие в курсах подготовки без отрыва от работы, чтобы усовершенствовать проведение в жизнь национальной политики включения. Всем учителям предписывается пройти курс повышения квалификации, рассчитанный на 40 часов в год.

Швеция

Швеция считается одной из стран, в которых продвижение идеи интеграции проходит успешно. Здесь, однако, любопытно обратить внимание на тот факт, что процессы, имеющие отношение к интеграции, в большой степени стали отражением политических процессов. Начало курса на интеграцию относится к 1969 г., когда в Швеции появился соответствующий правительственный документ. В 1986 г. в стране пришло к власти социал-демократическое правительство, и в 1989 г. был принят новый закон о среднем образовании, а с 1990 г. – пересмотренная программа обучения коррекционных педагогов. В 1995 г. увидел свет новый образовательный стандарт, по-иному определяющий роль учителей, воспитателей и директоров. Стандарт задает лишь обязательный уровень знаний, который должен быть достигнут к окончанию 5 и 9 классов. Министерство образования рассчитывает, что учителя смогут сами определить методы преподавания, которые позволят достичь поставленных целей обучения. Общую ответственность за организацию учебного процесса несет директор школы.



Индия

Национальный закон об образовании, разработанный в 1986 г. и дополненный в 1992 г., был разработан совместными усилиями многих профессионалов, представителей ряда штатов и других заинтересованных лиц. В рамках данной программы, которая и сегодня применяется в стране, образование должно предоставляться всем ее жителям.

Основные положения закона направлены на устранение барьеров при получении образования и предоставление равных прав и возможностей всем, у кого есть особые потребности и кто традиционно таких возможностей не имел. Констатируется необходимость учитывать многоязычность страны, ее религиозные, социо-культурные особенности, а также последствия многовекового пребывания в статусе колонии. Дети-инвалиды, девочки, дети из национальных меньшинств и дети, проживающие в отдаленных районах, были определены в качестве нуждающихся в дополнительном внимании. Также к особо изолированным группам относятся касты неприкасаемых и некоторые племена.





*Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей
[без передачи в главные комитеты (А/61/611)]*

61/106. **Конвенция о правах инвалидов**

Генеральная Ассамблея,
ссылаясь на свою резолюцию 56/168 от 19 декабря 2001 г., в которой она постановила учредить Специальный комитет, открытый для участия всех государств-членов и наблюдателей при Организации Объединенных Наций, для рассмотрения предложений относительно всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов на основе комплексного подхода к работе в области социального развития, прав человека и недискриминации и с учетом рекомендаций Комиссии по правам человека и Комиссии социального развития, ссылаясь также на свои предыдущие соответствующие резолюции, последней из которых была резолюция 60/232 от 23 декабря 2005 г., а также на соответствующие резолюции Комиссии социального развития и Комиссии по правам человека, приветствуя ценный вклад, который внесли в работу Специального комитета межправительственные и неправительственные организации и национальные правозащитные учреждения:

1. выражает признательность Специальному комитету за завершение разработки проекта конвенции о правах инвалидов и проекта факультативного протокола к ней;

2. принимает приложенные к настоящей резолюции Конвенцию о правах инвалидов и Факультативный протокол к Конвенции, которые будут открыты для подписания



в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 30 марта 2007 г.;

3. призывает государства в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Конвенции и Факультативного протокола и выражает надежду, что они вскоре вступят в силу;

4. просит Генерального секретаря предоставить персонал и помещения, необходимые для эффективного выполнения функций Конференции государств-участников и Комитета согласно Конвенции и Факультативному протоколу после вступления Конвенции в силу, а также для распространения информации о Конвенции и Факультативном протоколе;

5. просит также Генерального секретаря постепенно внедрять стандарты и руководящие ориентиры, предусматривающие доступность объектов и услуг системы Организации Объединенных Наций, учитывая соответствующие положения Конвенции, в частности при проведении ремонтных работ;

6. просит учреждения и организации системы Организации Объединенных Наций и предлагает межправительственным и неправительственным организациям приложить усилия к распространению информации о Конвенции и Факультативном протоколе и содействовать их пониманию;

7. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии доклад о состоянии Конвенции и Факультативного протокола и осуществлении настоящей резолюции по подпункту, озаглавленному «Конвенция о правах инвалидов».

*76-е пленарное заседание,
13 декабря 2006 г.*



Приложение I

Конвенция о правах инвалидов

Преамбула

Государства — участники настоящей Конвенции,

а) напоминая о провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций принципах, в которых достоинство и ценность, присущие всем членам человеческой семьи, и равные и неотъемлемые права их признаются за основу свободы, справедливости и всеобщего мира,

б) признавая, что Организация Объединенных Наций провозгласила и закрепила во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека, что каждый человек обладает всеми предусмотренными в них правами и свободами без какого бы то ни было различия,

с) подтверждая всеобщность, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность всех прав человека и основных свобод, а также необходимость гарантировать инвалидам полное пользование ими без дискриминации,

д) ссылаясь на Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенцию о правах ребенка и Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,



е) признавая, что инвалидность — это эволюционирующее понятие и что инвалидность является результатом взаимодействия, которое происходит между имеющими нарушения здоровья людьми и отношенческими и средовыми барьерами и которое мешает их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими,

ф) признавая важность, которую принципы и руководящие ориентиры, содержащиеся во Всемирной программе действий в отношении инвалидов и в Стандартных правилах обеспечения равных возможностей для инвалидов, имеют с точки зрения влияния на поощрение, формулирование и оценку стратегий, планов, программ и мероприятий на национальном, региональном и международном уровнях для дальнейшего обеспечения инвалидам равных возможностей,

г) подчеркивая важность актуализации проблем инвалидности как составной части соответствующих стратегий устойчивого развития,

h) признавая также, что дискриминация в отношении любого лица по признаку инвалидности представляет собой ущемление достоинства и ценности, присущих человеческой личности,

i) признавая далее многообразие инвалидов,

j) признавая необходимость поощрять и защищать права человека всех инвалидов, в том числе нуждающихся в более активной поддержке,

к) будучи озабочены тем, что, несмотря на эти различные документы и начинания, инвалиды продолжают сталкиваться с барьерами на пути их участия в жизни общества в качестве равноправных членов и с нарушениями их прав человека во всех частях мира,



l) признавая важность международного сотрудничества для улучшения условий жизни инвалидов в каждой стране, особенно в развивающихся странах,

m) признавая ценный нынешний и потенциальный вклад инвалидов в общее благосостояние и многообразие их местных сообществ и то обстоятельство, что содействие полному осуществлению инвалидами своих прав человека и основных свобод, а также полноценному участию инвалидов позволит укрепить у них ощущение причастности и добиться значительных успехов в человеческом, социальном и экономическом развитии общества и искоренении нищеты,

n) признавая, что для инвалидов важна их личная самостоятельность и независимость, включая свободу делать свой собственный выбор,

o) считая, что инвалиды должны иметь возможность активной вовлеченности в процессы принятия решений относительно стратегий и программ, в том числе тех, которые их прямо касаются,

p) будучи озабочены трудными условиями, с которыми сталкиваются инвалиды, подвергающиеся множественным или обостренным формам дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических и иных убеждений, национального, этнического, аборигенного или социального происхождения, имущественного положения, рождения, возраста или иного обстоятельства,

q) признавая, что женщины-инвалиды и девочки-инвалиды как дома, так и вне его нередко подвергаются большему риску насилия, травмирования или надругательства, небрежного или пренебрежительного отношения, плохого обращения или эксплуатации,



г) признавая, что дети-инвалиды должны в полном объеме пользоваться всеми правами человека и основными свободами наравне с другими детьми, и напоминая в этой связи об обязательствах, взятых на себя государствами-участниками Конвенции о правах ребенка,

с) подчеркивая необходимость учета гендерного аспекта во всех усилиях по содействию полному осуществлению инвалидами прав человека и основных свобод,

т) подчеркивая тот факт, что большинство инвалидов живет в условиях нищеты, и признавая в этой связи острую необходимость заниматься проблемой отрицательного воздействия нищеты на инвалидов,

и) принимая во внимание, что обстановка мира и безопасности, основанная на полном уважении целей и принципов, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, и на соблюдении применимых договоров в области прав человека, является неременным условием для полной защиты инвалидов, в частности во время вооруженных конфликтов и иностранной оккупации,

в) признавая, что важна доступность физического, социального, экономического и культурного окружения, здравоохранения и образования, а также информации и связи, поскольку она позволяет инвалидам в полной мере пользоваться всеми правами человека и основными свободами,

w) принимая во внимание, что каждый отдельный человек, имея обязанности в отношении других людей и того коллектива, к которому он принадлежит, должен добиваться поощрения и соблюдения прав, признаваемых в Международном билле о правах человека,

х) будучи убеждены в том, что семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на



защиту со стороны общества и государства и что инвалиды и члены их семей должны получать необходимую защиту и помощь, позволяющие семьям вносить вклад в дело полного и равного пользования правами инвалидов,

у) будучи убеждены в том, что всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов явится важным вкладом в преодоление глубоко неблагоприятного социального положения инвалидов и в расширение их участия в гражданской, политической, экономической, социальной и культурной жизни при равных возможностях — как в развитых, так и в развивающихся странах, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Цель настоящей Конвенции заключается в поощрении, защите и обеспечении полного и равного осуществления всеми инвалидами всех прав человека и основных свобод, а также в поощрении уважения присущего им достоинства.

К инвалидам относятся лица с устойчивыми физическими, психическими, интеллектуальными или сенсорными нарушениями, которые при взаимодействии с различными барьерами могут мешать их полному и эффективному участию в жизни общества наравне с другими.



Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

«общение» включает использование языков, текстов, азбуки Брайля, тактильного общения, крупного шрифта, доступных мультимедийных средств, равно как печатных материалов, аудиосредств, обычного языка, чтецов, а также усиливающих и альтернативных методов, способов и форматов общения, включая доступную информационно-коммуникационную технологию;

«язык» включает речевые и жестовые языки и другие формы неречевых языков;

«дискриминация по признаку инвалидности» означает любое различие, исключение или ограничение по причине инвалидности, целью или результатом которого является умаление или отрицание признания, реализации или осуществления наравне с другими всех прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой иной области. Она включает все формы дискриминации, в том числе отказ в разумном приспособлении;

«разумное приспособление» означает внесение, когда это нужно в конкретном случае, необходимых и подходящих модификаций и коррективов, не становящихся несоразмерным или неоправданным бременем, в целях обеспечения реализации или осуществления инвалидами наравне с другими всех прав человека и основных свобод;

«универсальный дизайн» означает дизайн предметов, обстановок, программ и услуг, призванный сделать их в максимально возможной степени пригодными к пользо-



ванию для всех людей без необходимости адаптации или специального дизайна. «Универсальный дизайн» не исключает ассистивные устройства для конкретных групп инвалидов, где это необходимо.

Статья 3

Общие принципы

Принципами настоящей Конвенции являются:

- a) уважение присущего человеку достоинства, его личной самостоятельности, включая свободу делать свой собственный выбор, и независимости;
- b) недискриминация;
- c) полное и эффективное вовлечение и включение в общество;
- d) уважение особенностей инвалидов и их принятие в качестве компонента людского многообразия и части человечества;
- e) равенство возможностей;
- f) доступность;
- g) равенство мужчин и женщин;
- h) уважение развивающихся способностей детей-инвалидов и уважение права детей-инвалидов сохранять свою индивидуальность.

Статья 4

Общие обязательства

1. Государства-участники обязуются обеспечивать и поощрять полную реализацию всех прав человека и основных свобод всеми инвалидами без какой бы то ни было



дискриминации по признаку инвалидности. С этой целью государства-участники обязуются:

а) принимать все надлежащие законодательные, административные и иные меры для осуществления прав, признаваемых в настоящей Конвенции;

б) принимать все надлежащие меры, в том числе законодательные, для изменения или отмены существующих законов, постановлений, обычаев и устоев, которые являются по отношению к инвалидам дискриминационными;

с) учитывать во всех стратегиях и программах защиту и поощрение прав человека инвалидов;

д) воздерживаться от любых действий или методов, которые не согласуются с настоящей Конвенцией, и обеспечивать, чтобы государственные органы и учреждения действовали в соответствии с настоящей Конвенцией;

е) принимать все надлежащие меры для устранения дискриминации по признаку инвалидности со стороны любого лица, организации или частного предприятия;

ф) проводить или поощрять исследовательскую и конструкторскую разработку товаров, услуг, оборудования и объектов универсального дизайна (определяемого в статье 2 настоящей Конвенции), чья подгонка под конкретные нужды инвалида требовала бы как можно меньшей адаптации и минимальных затрат, способствовать их наличию и использованию, а также продвигать идею универсального дизайна при выработке стандартов и руководящих ориентиров;

г) проводить или поощрять исследовательскую и конструкторскую разработку, а также способствовать наличию и использованию новых технологий, включая информационно-коммуникационные технологии, средств, облегчающих мобильность, устройств и асси-



стивных технологий, подходящих для инвалидов, с уделением первоочередного внимания недорогим технологиям;

h) предоставлять инвалидам доступную информацию о средствах, облегчающих мобильность, устройствах и ассистивных технологиях, в том числе новых технологиях, а также других формах помощи, вспомогательных услугах и объектах;

i) поощрять преподавание специалистам и персоналу, работающим с инвалидами, признаваемых в настоящей Конвенции прав, чтобы совершенствовать предоставление гарантированных этими правами помощи и услуг.

2. Что касается экономических, социальных и культурных прав, то каждое государство-участник обязуется принимать, максимально задействуя имеющиеся у него ресурсы, а в случае необходимости — прибегая к международному сотрудничеству, меры к постепенному достижению полной реализации этих прав без ущерба для тех сформулированных в настоящей Конвенции обязательств, которые являются непосредственно применимыми в соответствии с международным правом.

3. При разработке и применении законодательства и стратегий, направленных на осуществление настоящей Конвенции, и в рамках других процессов принятия решений по вопросам, касающимся инвалидов, государства-участники тесно консультируются с инвалидами, включая детей-инвалидов, и активно привлекают их через представляющие их организации.

4. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает каких либо положений, которые в большей степени способствуют реализации прав инвалидов и могут содержаться в законах государства-участника или нормах междуна-



родного права, действующих в этом государстве. Не допускается никакое ограничение или умаление каких бы то ни было прав человека и основных свобод, признаваемых или существующих в каком либо государстве — участнике настоящей Конвенции в силу закона, конвенций, правил или обычаев, под тем предлогом, что в настоящей Конвенции не признаются такие права или свободы или что в ней они признаются в меньшем объеме.

5. Положения настоящей Конвенции распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий.

Статья 5

Равенство и недискриминация

1. Государства-участники признают, что все лица равны перед законом и по нему и имеют право на равную защиту закона и равное пользование им без всякой дискриминации.

2. Государства-участники запрещают любую дискриминацию по признаку инвалидности и гарантируют инвалидам равную и эффективную правовую защиту от дискриминации на любой почве.

3. Для поощрения равенства и устранения дискриминации государства-участники предпринимают все надлежащие шаги к обеспечению разумного приспособления.

4. Конкретные меры, необходимые для ускорения или достижения фактического равенства инвалидов, не считаются дискриминацией по смыслу настоящей Конвенции.



Статья 6

Женщины-инвалиды

1. Государства-участники признают, что женщины-инвалиды и девочки-инвалиды подвергаются множественной дискриминации, и в этой связи принимают меры для обеспечения полного и равного осуществления ими всех прав человека и основных свобод.

2. Государства-участники принимают все надлежащие меры для обеспечения всестороннего развития, улучшения положения и расширения прав и возможностей женщин, чтобы гарантировать им осуществление и реализацию прав человека и основных свобод, закрепленных в настоящей Конвенции.

Статья 7

Дети-инвалиды

1. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения полного осуществления детьми-инвалидами всех прав человека и основных свобод наравне с другими детьми.

2. Во всех действиях в отношении детей-инвалидов первоочередное внимание уделяется высшим интересам ребенка.

3. Государства-участники обеспечивают, чтобы дети-инвалиды имели право свободно выражать по всем затрагивающим их вопросам свои взгляды, которые получают должную весомость, соответствующую их возрасту и зрелости, наравне с другими детьми и получать помощь, со-



ответствующую инвалидности и возрасту, в реализации этого права.

Статья 8

Просветительно-воспитательная работа

1. Государства-участники обязуются принимать безотлагательные, эффективные и надлежащие меры к тому, чтобы:

а) повышать просвещенность всего общества, в том числе на уровне семьи, в вопросах инвалидности и укреплять уважение прав и достоинства инвалидов;

б) вести борьбу со стереотипами, предрассудками и вредными обычаями в отношении инвалидов, в том числе на почве половой принадлежности и возраста, во всех сферах жизни;

с) пропагандировать потенциал и вклад инвалидов.

2. Принимаемые с этой целью меры включают:

а) развертывание и ведение эффективных общественно-просветительных кампаний, призванных:

i) воспитывать восприимчивость к правам инвалидов;

ii) поощрять позитивные представления об инвалидах и более глубокое понимание их обществом;

iii) содействовать признанию навыков, достоинств и способностей инвалидов, а также их вклада на рабочем месте и на рынке труда;

б) воспитание на всех уровнях системы образования, в том числе у всех детей начиная с раннего возраста, уважительного отношения к правам инвалидов;



с) побуждение всех органов массовой информации к такому изображению инвалидов, которое согласуется с целью настоящей Конвенции;

d) продвижение воспитательно-ознакомительных программ, посвященных инвалидам и их правам.

Статья 9

Доступность

1. Чтобы наделить инвалидов возможностью вести независимый образ жизни и всесторонне участвовать во всех аспектах жизни, государства-участники принимают надлежащие меры для обеспечения инвалидам доступа наравне с другими к физическому окружению, к транспорту, к информации и связи, включая информационно-коммуникационные технологии и системы, а также к другим объектам и услугам, открытым или предоставляемым для населения, как в городских, так и в сельских районах. Эти меры, которые включают выявление и устранение препятствий и барьеров, мешающих доступности, должны распространяться, в частности:

а) на здания, дороги, транспорт и другие внутренние и внешние объекты, включая школы, жилые дома, медицинские учреждения и рабочие места;

б) на информационные, коммуникационные и другие службы, включая электронные службы и экстренные службы.

2. Государства-участники принимают также надлежащие меры к тому, чтобы:

а) разрабатывать минимальные стандарты и руководящие ориентиры, предусматривающие доступность объектов и услуг, открытых или предоставляемых для на-



селения, вводить их в действие и следить за их соблюдением;

b) обеспечивать, чтобы частные предприятия, которые предлагают объекты и услуги, открытые или предоставляемые для населения, учитывали все аспекты доступности для инвалидов;

c) организовывать для всех вовлеченных сторон инструктаж по проблемам доступности, с которыми сталкиваются инвалиды;

d) оснащать здания и другие объекты, открытые для населения, знаками, выполненными азбукой Брайля и в легко читаемой и понятной форме;

e) предоставлять различные виды услуг помощников и посредников, в том числе проводников, чтецов и профессиональных сурдопереводчиков, для облегчения доступности зданий и других объектов, открытых для населения;

f) развивать другие надлежащие формы оказания инвалидам помощи и поддержки, обеспечивающие им доступ к информации;

g) поощрять доступ инвалидов к новым информационно-коммуникационным технологиям и системам, включая Интернет;

h) поощрять проектирование, разработку, производство и распространение изначально доступных информационно-коммуникационных технологий и систем, так чтобы доступность этих технологий и систем достигалась при минимальных затратах.



Статья 10

Право на жизнь

Государства-участники вновь подтверждают неотъемлемое право каждого человека на жизнь и принимают все необходимые меры для обеспечения его эффективного осуществления инвалидами наравне с другими.

Статья 11

Ситуации риска и чрезвычайные гуманитарные ситуации

Государства-участники принимают в соответствии со своими обязательствами по международному праву, включая международное гуманитарное право и международное право прав человека, все необходимые меры для обеспечения защиты и безопасности инвалидов в ситуациях риска, включая вооруженные конфликты, чрезвычайные гуманитарные ситуации и стихийные бедствия.

Статья 12

Равенство перед законом

1. Государства-участники подтверждают, что каждый инвалид, где бы он ни находился, имеет право на равную правовую защиту.
2. Государства-участники признают, что инвалиды обладают правоспособностью наравне с другими во всех аспектах жизни.



3. Государства-участники принимают надлежащие меры для предоставления инвалидам доступа к поддержке, которая им может потребоваться при реализации своей правоспособности.

4. Государства-участники обеспечивают, чтобы все меры, связанные с реализацией правоспособности, предусматривали надлежащие и эффективные гарантии предотвращения злоупотреблений в соответствии с международным правом прав человека. Такие гарантии должны обеспечивать, чтобы меры, связанные с реализацией правоспособности, ориентировались на уважение прав, воли и предпочтений лица, были свободны от конфликта интересов и неуместного влияния, были соразмерны обстоятельствам этого лица и подстроены под них, применялись в течение как можно меньшего срока и регулярно проверялись компетентным, независимым и беспристрастным органом или судебной инстанцией. Эти гарантии должны быть соразмерны той степени, в которой такие меры затрагивают права и интересы данного лица.

5. С учетом положений настоящей статьи государства-участники принимают все надлежащие и эффективные меры для обеспечения равных прав инвалидов на владение имуществом и его наследование, на управление собственными финансовыми делами, а также на равный доступ к банковским ссудам, ипотечным кредитам и другим формам финансового кредитования и обеспечивают, чтобы инвалиды не лишались произвольно своего имущества.



Статья 13

Доступ к правосудию

1. Государства-участники обеспечивают инвалидам наравне с другими эффективный доступ к правосудию, в том числе предусматривая процессуальные и соответствующие возрасту коррективы, облегчающие выполнение теми своей эффективной роли прямых и косвенных участников, в том числе свидетелей, во всех стадиях юридического процесса, включая стадию расследования и другие стадии предварительного производства.

2. Чтобы содействовать обеспечению инвалидам эффективного доступа к правосудию, государства-участники способствуют надлежащему обучению лиц, работающих в сфере отправления правосудия, в том числе в полиции и пенитенциарной системе.

Статья 14

Свобода и личная неприкосновенность

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы инвалиды наравне с другими:

а) пользовались правом на свободу и личную неприкосновенность;

б) не лишались свободы незаконно или произвольно и чтобы любое лишение свободы соответствовало закону, а наличие инвалидности ни в коем случае не становилось основанием для лишения свободы.

2. Государства-участники обеспечивают, чтобы в том случае, если на основании какой либо процедуры инвалиды лишаются свободы, им наравне с другими полага-



лись гарантии, согласующиеся с международным правом прав человека, и чтобы обращение с ними соответствовало целям и принципам настоящей Конвенции, включая обеспечение разумного приспособления.

Статья 15

Свобода от пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

1. Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию. В частности, ни одно лицо не должно без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам.

2. Государства-участники принимают все эффективные законодательные, административные, судебные или иные меры к тому, чтобы инвалиды наравне с другими не подвергались пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания.

Статья 16

Свобода от эксплуатации, насилия и надругательства

1. Государства-участники принимают все надлежащие законодательные, административные, социальные, просветительные и иные меры для защиты инвалидов как дома, так и вне его от всех форм эксплуатации, насилия и надругательства, в том числе от тех их аспектов, которые имеют гендерную подоплеку.



2. Государства-участники принимают также все надлежащие меры для предотвращения всех форм эксплуатации, насилия и надругательства, обеспечивая, в частности, подходящие формы оказания учитывающей возрастную-половую специфику помощи и поддержки инвалидам, их семьям и лицам, осуществляющим уход за инвалидами, в том числе путем ознакомления и просвещения в вопросе о том, как избегать проявлений эксплуатации, насилия и надругательства, определять их и сообщать о них. Государства-участники обеспечивают, чтобы услуги по предоставлению защиты оказывались с учетом возрастной-половой специфики и фактора инвалидности.

3. Стремясь предотвращать проявление всех форм эксплуатации, насилия и надругательства, государства-участники обеспечивают, чтобы все учреждения и программы, предназначенные для обслуживания инвалидов, находились под эффективным наблюдением со стороны независимых органов.

4. Государства-участники принимают все надлежащие меры для содействия физическому, когнитивному и психологическому восстановлению, реабилитации и социальной реинтеграции инвалидов, ставших жертвами любой формы эксплуатации, насилия или надругательства, в том числе путем оказания услуг по предоставлению защиты. Такие восстановление и реинтеграция происходят в обстановке, способствующей укреплению здоровья, благополучия, самоуважения, достоинства и самостоятельности соответствующего лица, и осуществляются с учетом нужд, обусловленных возрастной-половой спецификой.

5. Государства-участники принимают эффективные законодательство и стратегии, в том числе ориентированные на женщин и детей, для обеспечения того, чтобы



случаи эксплуатации, насилия и надругательства в отношении инвалидов выявлялись, расследовались и в надлежащих случаях преследовались.

Статья 17

Защита личной целостности

Каждый инвалид имеет право на уважение его физической и психической целостности наравне с другими.

Статья 18

Свобода передвижения и гражданство

1. Государства-участники признают права инвалидов на свободу передвижения, на свободу выбора местожительства и на гражданство наравне с другими, в том числе путем обеспечения того, чтобы инвалиды:

а) имели право приобретать и изменять гражданство и не лишались своего гражданства произвольно или по причине инвалидности;

б) не лишались, по причине инвалидности, возможности получать документы, подтверждающие их гражданство, или иные удостоверяющие их личность документы, обладать такими документами и пользоваться ими либо использовать соответствующие процедуры, например иммиграционные, которые могут быть необходимы для облегчения осуществления права на свободу передвижения;

с) имели право свободно покидать любую страну, включая свою собственную;



d) не лишались произвольно или по причине инвалидности права на въезд в свою собственную страну.

2. Дети-инвалиды регистрируются сразу же после рождения и с момента рождения имеют право на имя и на приобретение гражданства, а также, в наиболее возможной степени, право знать своих родителей и право на их заботу.

Статья 19

Самостоятельный образ жизни и вовлеченность в местное сообщество

Государства-участники настоящей Конвенции признают равное право всех инвалидов жить в обычных местах проживания, при равных с другими людьми вариантах выбора, и принимают эффективные и надлежащие меры для того, чтобы содействовать полной реализации инвалидами этого права и их полному включению и вовлечению в местное сообщество, в том числе обеспечивая, чтобы:

a) инвалиды имели возможность выбирать наравне с другими людьми свое место жительства и то, где и с кем проживать, и не были обязаны проживать в каких-то определенных жилищных условиях;

b) инвалиды имели доступ к разного рода оказываемым на дому, по месту жительства и иным вспомогательным услугам на базе местного сообщества, включая персональную помощь, необходимую для поддержки жизни в местном сообществе и включения в него, а также для недопущения изоляции или сегрегации от местного сообщества;



с) услуги и объекты коллективного пользования, предназначенные для населения в целом, были в равной степени доступны для инвалидов и отвечали их нуждам.

Статья 20

Индивидуальная мобильность

Государства-участники принимают эффективные меры для обеспечения индивидуальной мобильности инвалидов с максимально возможной степенью их самостоятельности, в том числе путем:

а) содействия индивидуальной мобильности инвалидов избираемым ими способом, в выбираемое ими время и по доступной цене;

б) облегчения доступа инвалидов к качественным средствам, облегчающим мобильность, устройствам, ассистивным технологиям и услугам помощников и посредников, в том числе за счет их предоставления по доступной цене;

с) обучения инвалидов и работающих с ними кадров специалистов навыкам мобильности;

д) побуждения предприятий, которые занимаются производством средств, облегчающих мобильность, устройств и ассистивных технологий, к учету всех аспектов мобильности инвалидов.



Статья 21

Свобода выражения мнения и убеждений и доступ к информации

Государства-участники принимают все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы инвалиды могли пользоваться правом на свободу выражения мнения и убеждений, включая свободу искать, получать и распространять информацию и идеи наравне с другими, пользуясь по своему выбору всеми формами общения, определяемыми в статье 2 настоящей Конвенции, включая:

а) снабжение инвалидов информацией, предназначенной для широкой публики, в доступных форматах и с использованием технологий, учитывающих разные формы инвалидности, своевременно и без дополнительной платы;

б) принятие и содействие использованию в официальных сношениях: жестовых языков, азбуки Брайля, усиливающих и альтернативных способов общения и всех других доступных способов, методов и форматов общения по выбору инвалидов;

с) активное побуждение частных предприятий, оказывающих услуги широкой публике, в том числе через Интернет, к предоставлению информации и услуг в доступных и пригодных для инвалидов форматах;

д) побуждение средств массовой информации, в том числе предоставляющих информацию через Интернет, к превращению своих услуг в доступные для инвалидов;

е) признание и поощрение использования жестовых языков.



Статья 22

Неприкосновенность частной жизни

1. Независимо от места жительства или жилищных условий ни один инвалид не должен подвергаться произвольному или незаконному посягательству на неприкосновенность его частной жизни, семьи, жилища или переписки и иных видов общения либо незаконным нападкам на его честь и репутацию. Инвалиды имеют право на защиту закона от таких посягательств или нападков.
2. Государства-участники охраняют конфиденциальность сведений о личности, состоянии здоровья и реабилитации инвалидов наравне с другими.

Статья 23

Уважение дома и семьи

1. Государства-участники принимают эффективные и надлежащие меры для устранения дискриминации в отношении инвалидов во всех вопросах, касающихся брака, семьи, отцовства, материнства и личных отношений, наравне с другими, стремясь при этом обеспечить, чтобы:
 - а) признавалось право всех инвалидов, достигших брачного возраста, вступать в брак и создавать семью на основе свободного и полного согласия брачующихся;
 - б) признавались права инвалидов на свободное и ответственное принятие решений о числе детей и интервалах между их рождением и на доступ к соответствующей возрасту информации и к просвещению в вопросах репродуктивного поведения и планирования семьи, а



также предоставлялись средства, позволяющие им осуществлять эти права;

с) инвалиды, включая детей, наравне с другими сохраняли свою фертильность.

2. Государства-участники обеспечивают права и обязанности инвалидов в отношении опекунов, попечительства, опеки, усыновления детей или аналогичных институтов, когда данные понятия присутствуют в национальном законодательстве; во всех случаях первостепенное значение имеют высшие интересы ребенка. Государства-участники оказывают инвалидам надлежащую помощь в выполнении ими своих обязанностей по воспитанию детей.

3. Государства-участники обеспечивают, чтобы дети-инвалиды имели равные права в отношении семейной жизни. Для реализации этих прав и недопущения сокрытия детей-инвалидов, их оставления, уклонения от ухода за ними и их сегрегации государства-участники обязуются с самого начала снабжать детей-инвалидов и их семьи всесторонней информацией, услугами и поддержкой.

4. Государства-участники обеспечивают, чтобы ребенок не разлучался со своими родителями против их воли, за исключением случаев, когда поднадзорные суду компетентные органы в соответствии с применимыми законами и процедурами определяют, что такое разлучение необходимо в высших интересах ребенка. Ни при каких обстоятельствах ребенок не может быть разлучен с родителями по причине инвалидности либо самого ребенка, либо одного или обоих родителей.

5. Государства-участники обязуются в случае, когда ближайшие родственники не в состоянии обеспечить уход за ребенком-инвалидом, прилагать все усилия к тому, чтобы организовать альтернативный уход за счет привлече-



ния более дальних родственников, а при отсутствии такой возможности — за счет создания семейных условий для проживания ребенка в местном сообществе.

Статья 24

Образование

1. Государства-участники признают право инвалидов на образование. В целях реализации этого права без дискриминации и на основе равенства возможностей государства-участники обеспечивают инклюзивное образование на всех уровнях и обучение в течение всей жизни, стремясь при этом:

а) к полному развитию человеческого потенциала, а также чувства достоинства и самоуважения и к усилению уважения прав человека, основных свобод и человеческого многообразия;

б) к развитию личности, талантов и творчества инвалидов, а также их умственных и физических способностей в самом полном объеме;

с) к наделению инвалидов возможностью эффективно участвовать в жизни свободного общества.

2. При реализации этого права государства-участники обеспечивают, чтобы:

а) инвалиды не исключались по причине инвалидности из системы общего образования, а дети-инвалиды — из системы бесплатного и обязательного начального образования или среднего образования;

б) инвалиды имели наравне с другими доступ к инклюзивному, качественному и бесплатному начальному образованию и среднему образованию в местах своего проживания;



с) обеспечивалось разумное приспособление, учитывающее индивидуальные потребности;

д) инвалиды получали внутри системы общего образования требуемую поддержку для облегчения их эффективного обучения;

е) в обстановке, максимально способствующей освоению знаний и социальному развитию, сообразно с целью полной охваченности принимались эффективные меры по организации индивидуализированной поддержки.

3. Государства-участники наделяют инвалидов возможностью осваивать жизненные и социализационные навыки, чтобы облегчить их полное и равное участие в процессе образования и в качестве членов местного сообщества. Государства-участники принимают в этом направлении надлежащие меры, в том числе:

а) содействуют освоению азбуки Брайля, альтернативных шрифтов, усиливающих и альтернативных методов, способов и форматов общения, а также навыков ориентации и мобильности и способствуют поддержке со стороны сверстников и наставничеству;

б) содействуют освоению жестового языка и поощрению языковой самобытности глухих;

с) обеспечивают, чтобы обучение лиц, в частности детей, которые являются слепыми, глухими или слепоглухими, осуществлялось с помощью наиболее подходящих для индивида языков и методов и способов общения и в обстановке, которая максимальным образом способствует освоению знаний и социальному развитию.

4. Чтобы содействовать обеспечению реализации этого права, государства-участники принимают надлежащие меры для привлечения на работу учителей, в том числе учителей-инвалидов, владеющих жестовым языком и/или



азбукой Брайля, и для обучения специалистов и персонала, работающих на всех уровнях системы образования. Такое обучение охватывает просвещение в вопросах инвалидности и использование подходящих усиливающих и альтернативных методов, способов и форматов общения, учебных методик и материалов для оказания поддержки инвалидам.

5. Государства-участники обеспечивают, чтобы инвалиды могли иметь доступ к общему высшему образованию, профессиональному обучению, образованию для взрослых и обучению в течение всей жизни без дискриминации и наравне с другими. С этой целью государства-участники обеспечивают, чтобы для инвалидов обеспечивалось разумное приспособление.

Статья 25

Здоровье

Государства-участники признают, что инвалиды имеют право наивысший достижимый уровень здоровья без дискриминации по признаку инвалидности. Государства-участники принимают все надлежащие меры для обеспечения доступа инвалидов к услугам в сфере здравоохранения, учитывающим гендерную специфику, в том числе к реабилитации по состоянию здоровья. В частности, государства-участники:

а) обеспечивают инвалидам тот же набор, качество и уровень бесплатных или недорогих услуг и программ по охране здоровья, что и другим лицам, в том числе в области сексуального и репродуктивного здоровья и по линии предлагаемых населению государственных программ здравоохранения;



b) предоставляют те услуги в сфере здравоохранения, которые необходимы инвалидам непосредственно по причине их инвалидности, включая раннюю диагностику, а в подходящих случаях — коррекцию и услуги, призванные свести к минимуму и предотвратить дальнейшее возникновение инвалидности, в том числе среди детей и пожилых;

c) организуют эти услуги в сфере здравоохранения как можно ближе к местам непосредственного проживания этих людей, в том числе в сельских районах;

d) требуют, чтобы специалисты здравоохранения предоставляли инвалидам услуги того же качества, что и другим лицам, в том числе на основе свободного и информированного согласия посредством, среди прочего, повышения осведомленности о правах человека, достоинстве, самостоятельности и нуждах инвалидов за счет обучения и принятия этических стандартов для государственного и частного здравоохранения;

e) запрещают дискриминацию в отношении инвалидов при предоставлении медицинского страхования и страхования жизни, если последнее разрешено национальным правом, и предусматривают, что оно предоставляется на справедливой и разумной основе;

f) не допускают дискриминационного отказа в здравоохранении или услугах в этой области либо получении пищи или жидкостей по причине инвалидности.

Статья 26

Абилитация и реабилитация

1. Государства-участники принимают, в том числе при поддержке со стороны других инвалидов, эффективные



и надлежащие меры к тому, чтобы наделить инвалидов возможностью для достижения и сохранения максимальной независимости, полных физических, умственных, социальных и профессиональных способностей и полного включения и вовлечения во все аспекты жизни. С этой целью государства-участники организуют, укрепляют и расширяют комплексные абилитационные и реабилитационные услуги и программы, особенно в сфере здравоохранения, занятости, образования и социального обслуживания, таким образом, чтобы эти услуги и программы:

а) начинали реализовываться как можно раньше и были основаны на многопрофильной оценке нужд и сильных сторон индивида;

б) способствовали вовлечению и включению в местное сообщество и во все аспекты жизни общества, имели добровольный характер и были доступны для инвалидов как можно ближе к местам их непосредственного проживания, в том числе в сельских районах.

2. Государства-участники поощряют развитие начального и последующего обучения специалистов и персонала, работающих в сфере абилитационных и реабилитационных услуг.

3. Государства-участники поощряют наличие, знание и использование относящихся к абилитации и реабилитации ассистивных устройств и технологий, предназначенных для инвалидов.

Статья 27

Труд и занятость

1. Государства-участники признают право инвалидов на труд наравне с другими; оно включает право на полу-



чение возможности зарабатывать себе на жизнь трудом, который инвалид свободно выбрал или на который он свободно согласился, в условиях, когда рынок труда и производственная среда являются открытыми, инклюзивными и доступными для инвалидов. Государства-участники обеспечивают и поощряют реализацию права на труд, в том числе теми лицами, которые получают инвалидность во время трудовой деятельности, путем принятия, в том числе в законодательном порядке, надлежащих мер, направленных, в частности, на следующее:

а) запрещение дискриминации по признаку инвалидности в отношении всех вопросов, касающихся всех форм занятости, включая условия приема на работу, найма и занятости, сохранения работы, продвижения по службе и безопасных и здоровых условий труда;

б) защита прав инвалидов наравне с другими на справедливые и благоприятные условия труда, включая равные возможности и равное вознаграждение за труд равной ценности, безопасные и здоровые условия труда, включая защиту от домогательств, и удовлетворение жалоб;

с) обеспечение того, чтобы инвалиды могли осуществлять свои трудовые и профсоюзные права наравне с другими;

д) наделение инвалидов возможностью эффективного доступа к общим программам технической и профессиональной ориентации, службам трудоустройства и профессиональному и непрерывному обучению;

е) расширение на рынке труда возможностей для трудоустройства инвалидов и их продвижения по службе, а также оказание помощи в поиске, получении, сохранении и возобновлении работы;



- f) расширение возможностей для индивидуальной трудовой деятельности, предпринимательства, развития кооперативов и организации собственного дела;
- g) наем инвалидов в государственном секторе;
- h) стимулирование найма инвалидов в частном секторе с помощью надлежащих стратегий и мер, которые могут включать программы позитивных действий, стимулы и другие меры;
- i) обеспечение инвалидам разумного приспособления рабочего места;
- j) поощрение приобретения инвалидами опыта работы в условиях открытого рынка труда;
- k) поощрение программ профессиональной и квалификационной реабилитации, сохранения рабочих мест и возвращения на работу для инвалидов.

2. Государства-участники обеспечивают, чтобы инвалиды не содержались в рабстве или в подневольном состоянии и были защищены наравне с другими от принудительного или обязательного труда.

Статья 28

Достаточный жизненный уровень и социальная защита

1. Государства-участники признают право инвалидов на достаточный жизненный уровень для них самих и их семей, включающий достаточное питание, одежду и жилище, и на непрерывное улучшение условий жизни и принимают надлежащие меры к обеспечению и поощрению реализации этого права без дискриминации по признаку инвалидности.



2. Государства-участники признают право инвалидов на социальную защиту и на пользование этим правом без дискриминации по признаку инвалидности и принимают надлежащие меры к обеспечению и поощрению реализации этого права, включая меры:

а) по обеспечению инвалидам равного доступа к получению чистой воды и по обеспечению доступа к надлежащим и недорогим услугам, устройствам и другой помощи для удовлетворения нужд, связанных с инвалидностью;

б) по обеспечению инвалидам, в частности женщинам, девочкам и пожилым лицам с инвалидностью, доступа к программам социальной защиты и программам сокращения масштабов нищеты;

с) по обеспечению инвалидам и их семьям, живущим в условиях нищеты, доступа к помощи со стороны государства с целью покрытия связанных с инвалидностью расходов, включая надлежащее обучение, консультирование, финансовую помощь и временный патронажный уход;

д) по обеспечению инвалидам доступа к программам государственного жилья;

е) по обеспечению инвалидам доступа к пенсионным пособиям и программам.

Статья 29

Участие в политической и общественной жизни

Государства-участники гарантируют инвалидам политические права и возможность пользоваться ими наравне с другими и обязуются:



а) обеспечивать, чтобы инвалиды могли эффективно и всесторонне участвовать, прямо или через свободно выбранных представителей, в политической и общественной жизни наравне с другими, в том числе имели право и возможность голосовать и быть избранными, в частности посредством:

i) обеспечения того, чтобы процедуры, помещения и материалы для голосования были подходящими, доступными и легкими для понимания и использования;

ii) защиты права инвалидов на участие в тайном голосовании на выборах и публичных референдумах без запугивания и на выдвижение своих кандидатур для выборов, на фактическое занятие должностей и выполнение всех публичных функций на всех уровнях государственной власти — при содействии использованию ассистивных и новых технологий, где это уместно;

iii) гарантирования свободного волеизъявления инвалидов как избирателей и с этой целью — удовлетворения, когда это необходимо, их просьб об оказании им каким либо лицом по их выбору помощи с голосованием;

б) активно способствовать созданию обстановки, в которой инвалиды могли бы эффективно и всесторонне участвовать в управлении государственными делами без дискриминации и наравне с другими, и поощрять их участие в государственных делах, включая:

i) участие в неправительственных организациях и объединениях, работа которых связана с государственной и политической жизнью страны, в том числе в деятельности политических партий и руководстве ими;

ii) создание организаций инвалидов и вступление в них с тем, чтобы представлять инвалидов на международном, национальном, региональном и местном уровнях.



Статья 30

Участие в культурной жизни, проведении досуга и отдыха и занятия спортом

1. Государства-участники признают право инвалидов участвовать наравне с другими в культурной жизни и принимают все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы инвалиды:

а) имели доступ к произведениям культуры в доступных форматах;

б) имели доступ к телевизионным программам, фильмам, театру и другим культурным мероприятиям в доступных форматах;

с) имели доступ к таким местам культурных мероприятий или услуг, как театры, музеи, кинотеатры, библиотеки и туристические услуги, а также имели в наиболее возможной степени доступ к памятникам и объектам, имеющим национальную культурную значимость.

2. Государства-участники принимают надлежащие меры к тому, чтобы наделить инвалидов возможностью развивать и использовать свой творческий, художественный и интеллектуальный потенциал — не только для своего блага, но и ради обогащения всего общества.

3. Государства-участники предпринимают в соответствии с международным правом все надлежащие шаги для обеспечения того, чтобы законы о защите прав интеллектуальной собственности не становились неоправданным или дискриминационным барьером для доступа инвалидов к произведениям культуры.

4. Инвалиды имеют право наравне с другими на признание и поддержку их особой культурной и языковой самобытности, включая жестовые языки и культуру глухих.



5. Чтобы наделить инвалидов возможностью участвовать наравне с другими в проведении досуга и отдыха и в спортивных мероприятиях, государства-участники принимают надлежащие меры:

а) для поощрения и пропаганды как можно более полного участия инвалидов в общепрофильных спортивных мероприятиях на всех уровнях;

б) для обеспечения того, чтобы инвалиды имели возможность организовывать спортивные и досуговые мероприятия специально для инвалидов, развивать их и участвовать в них, и для содействия в этой связи тому, чтобы им наравне с другими предоставлялись надлежащие обучение, подготовка и ресурсы;

с) для обеспечения того, чтобы инвалиды имели доступ к спортивным, рекреационным и туристическим объектам;

д) для обеспечения того, чтобы дети-инвалиды имели равный с другими детьми доступ к участию в играх, в проведении досуга и отдыха и в спортивных мероприятиях, включая мероприятия в рамках школьной системы;

е) для обеспечения того, чтобы инвалиды имели доступ к услугам тех, кто занимается организацией досуга, туризма, отдыха и спортивных мероприятий.

Статья 31

Статистика и сбор данных

1. Государства-участники обязуются производить сбор надлежащей информации, включая статистические и исследовательские данные, позволяющей им разрабатывать и осуществлять стратегии в целях выполнения на-



стоящей Конвенции. В процессе сбора и хранения этой информации надлежит:

а) соблюдать юридически установленные гарантии, включая законодательство о защите данных, чтобы обеспечить конфиденциальность и неприкосновенность частной жизни инвалидов;

б) соблюдать международно признанные нормы, касающиеся защиты прав человека и основных свобод, а также этические принципы при сборе и использовании статистических данных.

2. Собранная в соответствии с настоящей статьей информация дезагрегируется соответствующим образом и используется для содействия оценке того, как государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции, а также для выявления и устранения барьеров, с которыми инвалиды сталкиваются при осуществлении своих прав.

3. Государства-участники берут на себя ответственность за распространение этих статистических данных и обеспечивают их доступность для инвалидов и других лиц.

Статья 32

Международное сотрудничество

1. Государства-участники признают важность международного сотрудничества и его поощрения в поддержку национальных усилий по реализации целей и задач настоящей Конвенции и принимают в этой связи надлежащие и эффективные меры по межгосударственной линии, а где это уместно — в партнерстве с соответствующими международными и региональными организациями и граждан-



ским обществом, в частности организациями инвалидов. Такие меры могли бы, в частности, включать:

a) обеспечение того, чтобы международное сотрудничество, в том числе международные программы развития, охватывало инвалидов и было для них доступно;

b) облегчение и поддержку укрепления имеющихся возможностей, в том числе путем взаимного обмена информацией, опытом, программами и передовыми работками;

c) содействие сотрудничеству в области исследований и доступа к научно-техническим знаниям;

d) предоставление, где это уместно, технико-экономической помощи, в том числе путем облегчения доступа к доступным и ассистивным технологиям и путем взаимного обмена ими, а также посредством передачи технологий.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают обязанностей каждого государства-участника по выполнению своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

Статья 33

Национальное осуществление и мониторинг

1. Государства-участники в соответствии со своим организационным устройством назначают в правительстве одну или несколько инстанций, курирующих вопросы, связанные с осуществлением настоящей Конвенции, и должным образом изучают возможность учреждения или назначения в правительстве координационного механизма для содействия соответствующей работе в различных секторах и на различных уровнях.



2. Государства-участники в соответствии со своим правовым и административным устройством поддерживают, укрепляют, назначают или учреждают у себя структуру, включающую, где это уместно, один или несколько независимых механизмов, для поощрения, защиты и мониторинга за осуществлением настоящей Конвенции. При назначении или учреждении такого механизма государства-участники принимают во внимание принципы, касающиеся статуса и функционирования национальных учреждений, занимающихся защитой и поощрением прав человека.

3. Гражданское общество, в частности инвалиды и представляющие их организации, в полном объеме вовлекаются в процесс наблюдения и участвуют в нем.

Статья 34

Комитет по правам инвалидов

1. Учреждается Комитет по правам инвалидов (именуемый далее «Комитет»), который выполняет функции, предусматриваемые ниже.

2. В момент вступления настоящей Конвенции в силу Комитет состоит из двенадцати экспертов. После еще шестидесяти ратификаций Конвенции или присоединений к ней членский состав Комитета увеличивается на шесть человек, достигая максимума — восемнадцати членов.

3. Члены Комитета выступают в личном качестве и обладают высокими моральными качествами и признанной компетентностью и опытом в области, охватываемой настоящей Конвенцией. При выдвижении своих кандидатов государствам-участникам предлагается должным обра-



зом учитывать положение, сформулированное в пункте 3 статьи 4 настоящей Конвенции.

4. Члены Комитета избираются государствами-участниками, причем уделяется внимание справедливому географическому распределению, представительству различных форм цивилизации и основных правовых систем, сбалансированной представленности полов и участию экспертов-инвалидов.

5. Члены Комитета избираются тайным голосованием из списка кандидатов, выдвинутых государствами-участниками из числа своих граждан, на заседаниях Конференции государств-участников. На этих заседаниях, на которых две трети государств-участников составляют кворум, избранными в состав Комитета являются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.

6. Первоначальные выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции. По крайней мере за четыре месяца до даты каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается к государствам-участникам с письмом, предлагая им представить кандидатуры в течение двух месяцев. Затем Генеральный секретарь составляет в алфавитном порядке список всех выдвинутых таким образом кандидатов с указанием выдвинувших их государств-участников и направляет его государствам — участникам настоящей Конвенции.

7. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Они имеют право быть переизбранными только один раз. Однако срок полномочий шести из членов, избираемых на первых выборах, истекает в конце двухлетнего перио-



да; немедленно после первых выборов имена этих шести членов определяются по жребию председательствующим на заседании, о котором говорится в пункте 5 настоящей статьи.

8. Избрание шести дополнительных членов Комитета приурочивается к обычным выборам, регулируемым соответствующими положениями настоящей статьи.

9. Если какой либо член Комитета умирает или уходит в отставку либо объявляет, что не в состоянии более выполнять свои обязанности по какой либо иной причине, государство-участник, выдвинувшее кандидатуру этого члена, на оставшийся срок полномочий назначает другого эксперта, обладающего квалификацией и отвечающего требованиям, которые предусмотрены в соответствующих положениях настоящей статьи.

10. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры.

11. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления Комитетом своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией и созывает его первое совещание.

12. Члены Комитета, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

13. Члены Комитета имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов в командировках по делам Организации Объединенных Наций, закрепленные в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.



Статья 35

Доклады государств-участников

1. Каждое государство-участник представляет Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций всеобъемлющий доклад о мерах, принятых для осуществления им своих обязательств по настоящей Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этом отношении, в течение двух лет после вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего государства-участника.
2. Затем государства-участники представляют последующие доклады не реже чем раз в четыре года, а также тогда, когда об этом просит Комитет.
3. Комитет устанавливает руководящие принципы, определяющие содержание докладов.
4. Государству-участнику, которое представило Комитету всеобъемлющий первоначальный доклад, нет необходимости повторять в своих последующих докладах ранее представленную информацию. Государствам-участникам предлагается подумать над тем, чтобы делать подготовку докладов Комитету открытым и транспарентным процессом, и должным образом учитывать положение, сформулированное в пункте 3 статьи 4 настоящей Конвенции.
5. В докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции.



Статья 36

Рассмотрение докладов

1. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который выносит по нему предложения и общие рекомендации, представляющиеся ему уместными, и направляет их соответствующему государству-участнику. Государство-участник может в порядке ответа направить Комитету любую информацию по своему выбору. Комитет может запрашивать у государств-участников дополнительную информацию, имеющую отношение к осуществлению настоящей Конвенции.

2. Когда государство-участник существенно запаздывает с представлением доклада, Комитет может уведомить соответствующее государство-участник о том, что, если в течение трех месяцев после этого уведомления соответствующий доклад представлен не будет, вопрос об осуществлении настоящей Конвенции в этом государстве-участнике потребует рассмотрения на основе достоверной информации, имеющейся в распоряжении Комитета. Комитет предлагает соответствующему государству-участнику принять участие в таком рассмотрении. Если государство-участник в порядке ответа представит соответствующий доклад, применяются положения пункта 1 настоящей статьи.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет доклады в распоряжение всех государств-участников.

4. Государства-участники обеспечивают широкий доступ к своим докладам для общественности у себя в стране и облегчают ознакомление с предложениями и общими рекомендациями, относящимися к этим докладам.



5. Когда Комитет считает это уместным, он направляет доклады государств-участников специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, а также другим компетентным органам, чтобы те обратили внимание на высказываемую там просьбу о технической консультации или помощи либо содержащееся там указание на необходимость в последних, вместе с замечаниями и рекомендациями Комитета (если таковые имеются) по поводу этих просьб или указаний.

Статья 37

Сотрудничество между государствами-участниками и Комитетом

1. Каждое государство-участник сотрудничает с Комитетом и оказывает его членам содействие в выполнении ими своего мандата.

2. В своих отношениях с государствами-участниками Комитет должным образом учитывает пути и средства наращивания национальных возможностей по осуществлению настоящей Конвенции, в том числе с помощью международного сотрудничества.

Статья 38

Отношения Комитета с другими органами

Для содействия эффективному осуществлению настоящей Конвенции и поощрения международного сотрудничества в охватываемой ею области:



а) специализированные учреждения и другие органы Организации Объединенных Наций имеют право быть представленными при рассмотрении вопроса об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые подпадают под их мандат. Когда Комитет считает это уместным, он может предлагать специализированным учреждениям и другим компетентным органам дать экспертное заключение относительно осуществления Конвенции в областях, подпадающих под их соответствующие мандаты. Комитет может предлагать специализированным учреждениям и другим органам Организации Объединенных Наций представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, относящихся к сфере их деятельности;

б) при выполнении своего мандата Комитет консультируется, когда это уместно, с другими соответствующими органами, учрежденными в силу международных договоров по правам человека, на предмет того, чтобы обеспечивать согласованность в их соответствующих руководящих принципах представления докладов, а также в выносимых ими предложениях и общих рекомендациях и избегать дублирования и параллелизма при осуществлении ими своих функций.

Статья 39

Доклад Комитета

Комитет раз в два года представляет Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету доклад о своей деятельности и может выносить предложения и общие рекомендации, основанные на рассмотрении полученных от государств-участников докладов и



информации. Такие предложения и общие рекомендации включаются в доклад Комитета вместе с комментариями (если таковые имеются) государств-участников.

Статья 40

Конференция государств-участников

1. Государства-участники регулярно собираются на Конференцию государств-участников для рассмотрения любого вопроса, касающегося осуществления настоящей Конвенции.
2. Не позднее чем через шесть месяцев после вступления настоящей Конвенции в силу Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Конференцию государств-участников. Последующие совещания созываются Генеральным секретарем раз в два года или по решению Конференции государств-участников.

Статья 41

Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 42

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и организациями региональной инте-



рации в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 30 марта 2007 года.

Статья 43

Согласие на обязательность

Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами и официальному подтверждению подписавшими ее организациями региональной интеграции. Она открыта для присоединения к ней любого государства или организации региональной интеграции, не подписавших настоящую Конвенцию.

Статья 44

Организации региональной интеграции

1. «Организация региональной интеграции» означает созданную суверенными государствами определенного региона организацию, которой ее государства-члены передали компетенцию в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такие организации указывают в своих документах об официальном подтверждении или присоединении объем своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Впоследствии они информируют депозитария о любых существенных изменениях в объеме их компетенции.
2. Ссылки в настоящей Конвенции на «государства-участники» относятся к таким организациям в пределах их компетенции.
3. Для целей пункта 1 статьи 45 и пунктов 2 и 3 статьи 47 настоящей Конвенции ни один документ, сданный на



хранение организацией региональной интеграции, не засчитывается.

4. В вопросах, относящихся к их компетенции, организации региональной интеграции могут осуществлять свое право голоса на Конференции государств-участников с числом голосов, равным числу их государств-членов, которые являются участниками настоящей Конвенции. Такая организация не осуществляет своего права голоса, если свое право осуществляет какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

Статья 45

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства или организации региональной интеграции, ратифицирующих настоящую Конвенцию, официально подтверждающих ее или присоединяющихся к ней после сдачи на хранение двадцатого такого документа, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи ими на хранение своего такого документа.

Статья 46

Оговорки

1. Оговорки, не совместимые с объектом и целью настоящей Конвенции, не допускаются.

2. Оговорки могут быть в любое время сняты.



Статья 47

Поправки

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь сообщает любые предложенные поправки государствам-участникам, прося уведомить его, выступают ли они за проведение конференции государств-участников для рассмотрения этих предложений и принятия по ним решений. В случае если в течение четырех месяцев с даты такого сообщения не менее трети государств-участников выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, одобренная большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, направляется Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для утверждения, а затем всем государствам-участникам для принятия.

2. Поправка, одобренная и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей от числа государств-участников на дату одобрения этой поправки. Впоследствии поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день после сдачи им на хранение своего документа о принятии. Поправка является обязательной только для тех государств-участников, которые ее приняли.



3. Если Конференция государств-участников примет консенсусом соответствующее решение, одобренная и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи поправка, которая относится исключительно к статьям 34, 38, 39 и 40, вступает в силу для всех государств-участников на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей числа от государств-участников на дату одобрения этой поправки.

Статья 48

Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию посредством письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год после даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 49

Доступный формат

Должно быть обеспечено наличие текста настоящей Конвенции в доступных форматах.



Статья 50

Аутентичные тексты

Тексты настоящей Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равноаутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Приложение II

Факультативный протокол к Конвенции о правах инвалидов

Государства–участники настоящего Протокола согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Государство — участник настоящего Протокола («государство-участник») признает компетенцию Комитета по правам инвалидов («Комитет») принимать и рассматривать сообщения от находящихся под его юрисдикцией лиц или групп лиц, которые заявляют, что являются жертвами нарушения этим государством-участником положений Конвенции, или от их имени.



2. Сообщение не принимается Комитетом, если оно касается государства — участника Конвенции, которое не является участником настоящего Протокола.

Статья 2

Комитет считает сообщение неприемлемым, когда:

- a) сообщение является анонимным;
- b) сообщение представляет собой злоупотребление правом на подачу таких сообщений или несовместимо с положениями Конвенции;
- c) тот же вопрос уже рассматривался Комитетом либо был рассмотрен или рассматривается в рамках другой процедуры международного разбирательства или урегулирования;
- d) исчерпаны не все имеющиеся внутренние средства защиты. Это правило не применяется, когда применение средств защиты неоправданно затягивается или вряд ли принесет действенный эффект;
- e) оно является явно необоснованным или недостаточно аргументированным либо
- f) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до вступления настоящего Протокола в силу для соответствующего государства-участника, если только эти факты не продолжались и после упомянутой даты.

Статья 3

С учетом положений статьи 2 настоящего Протокола Комитет в конфиденциальном порядке доводит любые представленные ему сообщения до сведения государства-участника. В шестимесячный срок уведомленное государство представляет Комитету письменные



объяснения или заявления с уточнением вопроса или средства защиты (если таковое имеется), которое, возможно, было применено этим государством.

Статья 4

1. В любой момент между получением сообщения и вынесением определения по существу Комитет может направить соответствующему государству-участнику для безотлагательного рассмотрения просьбу о принятии этим государством-участником таких временных мер, которые могут быть необходимы для того, чтобы избежать причинения возможного непоправимого вреда жертве или жертвам предполагаемого нарушения.

2. Когда Комитет осуществляет свое дискреционное право в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости им по существу сообщения.

Статья 5

При рассмотрении сообщений в соответствии с настоящим Протоколом Комитет проводит закрытые заседания. После изучения сообщения Комитет направляет свои предложения и рекомендации (если таковые имеются) соответствующему государству-участнику и заявителю.

Статья 6

1. Если Комитет получает достоверную информацию, указывающую на серьезные или систематические нарушения государством-участником прав, закрепленных в



Конвенции, он предлагает этому государству-участнику сотрудничать в изучении этой информации и с этой целью представить замечания по поводу соответствующей информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены соответствующим государством-участником, а также любой другой имеющейся у него достоверной информации Комитет может поручить одному или нескольким своим членам провести расследование и срочно представить доклад Комитету. В тех случаях, когда это оправдано, и с согласия государства-участника расследование может включать посещение его территории.

3. После изучения результатов такого расследования Комитет препровождает эти результаты соответствующему государству-участнику вместе с любыми комментариями и рекомендациями.

4. В течение шести месяцев с момента получения результатов, комментариев и рекомендаций, препровожденных Комитетом, государство-участник представляет ему свои замечания.

5. Такое расследование проводится в конфиденциальном порядке, и на всех этапах процесса предполагается обращение к государству-участнику за сотрудничеством.

Статья 7

1. Комитет может предложить соответствующему государству-участнику включить в свой доклад, предусмотренный статьей 35 Конвенции, сведения о любых мерах, принятых в порядке отклика на расследование, проведенное согласно статье 6 настоящего Протокола.



2. При необходимости Комитет может по истечении шестимесячного срока, о котором говорится в пункте 4 статьи 6, предложить соответствующему государству-участнику информировать его о мерах, принятых в порядке отклика на такое расследование.

Статья 8

Каждое государство-участник может в момент подписания настоящего Протокола, его ратификации или присоединения к нему заявить, что не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статьях 6 и 7.

Статья 9

Депозитарием настоящего Протокола является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 10

Настоящий Протокол открыт для подписания подписавшими Конвенцию государствами и организациями региональной интеграции в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 30 марта 2007 года.

Статья 11

Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими его государствами, которые ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней. Он подлежит официальному подтверждению подписавшими его организациями региональной интеграции, которые официально



подтвердили Конвенцию или присоединились к ней. Он открыт для присоединения к нему любого государства или организации региональной интеграции, которые ратифицировали Конвенцию, официально подтвердили ее или присоединились к ней и которые не подписали настоящий Протокол.

Статья 12

1. «Организация региональной интеграции» означает созданную суверенными государствами определенного региона организацию, которой ее государства-члены передали компетенцию в отношении вопросов, регулируемых Конвенцией и настоящим Протоколом. Такие организации указывают в своих документах об официальном подтверждении или присоединении объем своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых Конвенцией и настоящим Протоколом. Впоследствии они информируют депозитария о любых существенных изменениях в объеме их компетенции.

2. Ссылки в настоящем Протоколе на «государства-участники» относятся к таким организациям в пределах их компетенции.

3. Для целей пункта 1 статьи 13 и пункта 2 статьи 15 настоящего Протокола ни один документ, сданный на хранение организацией региональной интеграции, не засчитывается.

4. В вопросах, относящихся к их компетенции, организации региональной интеграции могут осуществлять свое право голоса на совещании государств-участников с числом голосов, равным числу их государств-членов, которые являются участниками настоящего Протокола. Такая организация не осуществляет своего права голоса, если



свое право осуществляет какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

Статья 13

1. При условии вступления в силу Конвенции настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства или организации региональной интеграции, ратифицирующих настоящий Протокол, официально подтверждающих его или присоединяющихся к нему после сдачи на хранение десятого такого документа, Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи ими на хранение своего такого документа.

Статья 14

1. Оговорки, не совместимые с объектом и целью настоящего Протокола, не допускаются.

2. Оговорки могут быть в любое время сняты.

Статья 15

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящему Протоколу и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь сообщает любые предложенные поправки государствам-участникам, прося уведомить его, выступают ли они за проведение совещания государств-участников для рассмотрения этих предложений и принятия по ним решений. В случае если в течение четырех месяцев с даты такого сообщения не менее тре-



ти государств-участников выступит за проведение такого совещания, Генеральный секретарь созывает совещание под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, одобренная большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, направляется Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для утверждения, а затем всем государствам-участникам для принятия.

2. Поправка, одобренная и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей от числа государств-участников на дату одобрения этой поправки. Впоследствии поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день после сдачи им на хранение своего документа о принятии. Поправка является обязательной только для тех государств-участников, которые ее приняли.

Статья 16

Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол посредством письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год после даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 17

Должно быть обеспечено наличие текста настоящего Протокола в доступных форматах.



Статья 18

Тексты настоящего Протокола на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равноаутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол.



